

PORTUGUESE

BASIC COURSE

VOLUME I

LESSONS 1 - 10

SEPTEMBER 1968

**DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE
FOREIGN LANGUAGE CENTER**

PREFACE

The Portuguese (Brazilian) Course, consisting of 75 lessons in 6 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Portuguese. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

PREFACE

This volume is a pedagogical text for students of the Defense Language Institute. Its lessons are designed to teach them to understand and speak Brazilian Portuguese. Instructions on a recommended approach to the teaching-learning process are contained in a separate teacher's manual.

Each lesson is normally divided into the following sections:

1. Introduction of new language features in audio-visual perception drill.
2. Reduction of the same into a closed repertory:
 - a. A short dialogue which is built around a real-life situation and which the student must be able to recite.
 - b. An adjunct to the dialogue in which additional features are presented in isolated sentences or word families.
3. Pattern drill based on the above, authentic and contextually oriented, leading gradually from model sentences to open repertory performance.
4. Grammar notes: brief, self-explanatory comments on the language features of the lesson--for reference.
5. Cultural notes: a summary of the cultural content of each lesson.

6. Assignment of study and drill at home of materials covered in the lesson, including tape-recorded listening and speaking drill. Students are expected to spend three hours each day on homework.

7. List of newly introduced vocabulary and idioms--for reference and control.

Later in the course, sections on Reading and Writing will be introduced. But now as well as later, the dialogue and pattern drills are the most important features of each lesson and, hence, especially recommended to the student's attention.

The approach to learning is audio-visual-lingual. The use of English is consciously reduced to a minimum in all phases of instruction. English appears in the text on three occasions only: (1) The translation of the basic dialogue, to set the stage by providing a semantic framework. The student reads it once for quick orientation; the instructor makes no reference to it. (2) Grammar notes and some drill instructions, whenever it is felt the student is not ready to deal with them in the target language. (3) The glossary, for reference and control, as stated before.

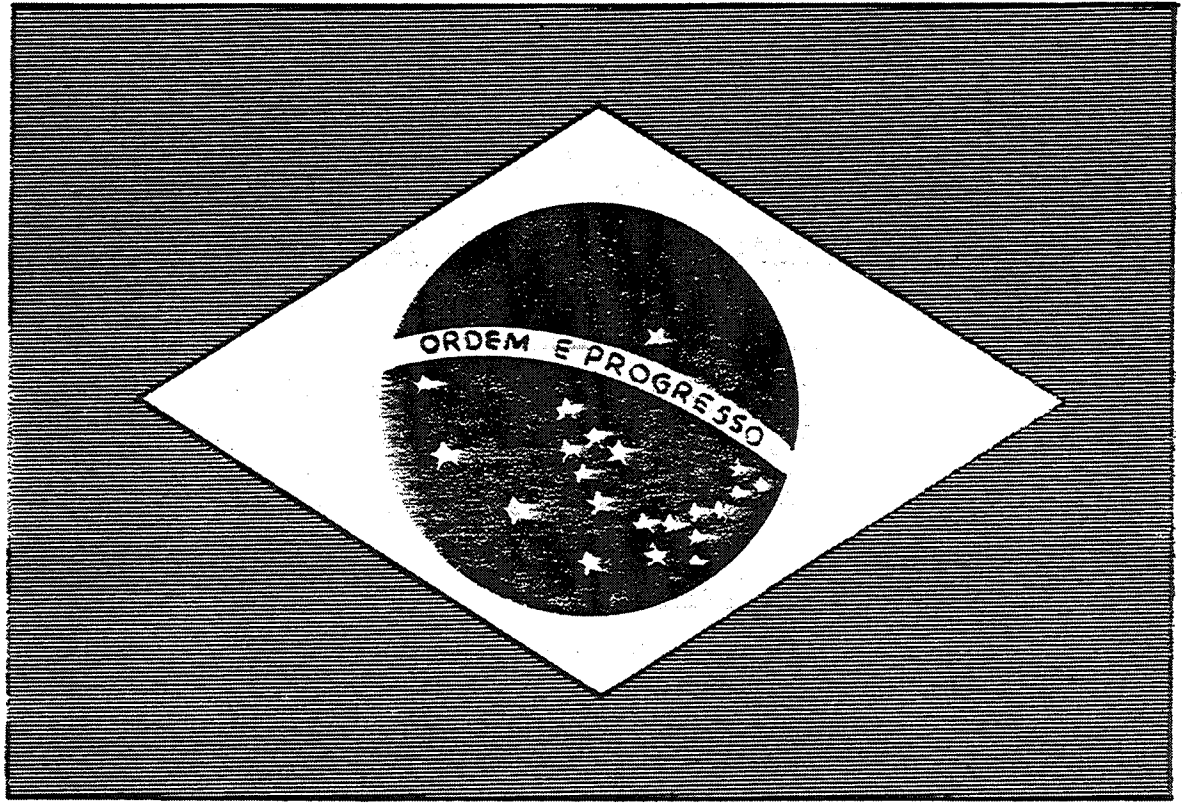
The present text is based on an earlier version. It includes all improvements that experience and research have taught.

CONTENTS

	<u>Page</u>
Introduction	1
Lesson	
1. <u>Introductions</u>	19
Nouns: gender and number	
Adjectives: agreement and number	
Definite Articles	
Subject Pronouns and the Verb "Ser" (To be)	
2. <u>On the Way to Class</u>	37
Basic Pattern of Negation	
Indefinite Articles	
Demonstrative Pronouns	
The Use of "que" and "o que"	
Combination of "de" with Definite Articles	
Combination of "em" with Definite Articles	
Possessive "de"	
Plural of Nouns Ending in <u>-el</u> and <u>-s</u> after Unstressed Vowel	
"Ir" with Infinitive and with "para"	
3. <u>Going Downtown</u>	57
Present of "Poder"	
Contraction of Preposition "a" with Definite Articles	
"Ir" + "a"	
"Ir" + "de"	
"Onde" with "A" and "Para"	
Interrogative Words: "Por que...?" "Como...?"	

Lesson	<u>Page</u>
4. <u>At a Real Estate Agency</u>	75
Demonstrative Adjectives and Pronouns Present Tense of "Ter" Interrogative Words: "E...?" "Que tal...?" "Qual...?" "Quantos...?" Cardinal Numerals 1 - 10 Omission of the Third Person Direct Object Pronoun	
5. <u>Making an Appointment</u>	95
Regular Verbs Present Tense of Regular -AR Verbs Command Form of Regular -AR Verbs Present Tense of Regular -ER Verbs Present Tense of "Querer"	
6. <u>Asking for Information</u>	113
Present Tense of "Ver" Present Tense of "Saber" Present Tense of "Conhecer" Present Tense of "Ficar" Impersonal Form	
7. <u>At the Bus Stop</u>	133
Cardinal Numerals 11 - 100 Time Present Tense of "Vir" Present Tense of "Estar" "Estar para" + Infinitive "Estar" with a Past Participle "Nem" as a Single Negative	

Lesson	<u>Page</u>
8. <u>A Holiday</u>	153
Dates	
Ordinal Numerals 1 ^o - 10 ^o	
Verb "Gostar"	
Verb "Haver"	
"Nada" in a Double Negative	
9. <u>In a Men's Store</u>	171
Possessive Pronouns and Adjectives	
Definite Article in place of	
Possessive Adjective	
Present Tense of "Pôr"	
Present Tense of "Vestir" and "Preferir"	
10. <u>On a Hot Day</u>	193
Using the Main Verb as Contracted	
Answer	
Interrogative Words: "Quem...?",	
"De quem...?", "De que...?"	
Present Tense of "Fazer"	
Tag Questions	
Masculine Nouns Ending in -a	
Adjectives Ending in -e	
 Glossary	
Portuguese-English	215
English-Portuguese	227
 Maps, Charts, Pictures	
Flag of Brazil	viii
Map of the Portuguese World	18
Map of Brazil	36
Comparative Education Chart	44
Brasília	112
Rio	152



I N T R O D U C T I O N

GUIDE TO PRONUNCIATION

AND

ELEMENTS OF BRAZILIAN PORTUGUESE ORTHOGRAPHY

I.	THE ALPHABET	2
	A. Consonants	
	B. Vowels	
	Accent Marks	
II.	LETTER COMBINATIONS	12
	A. Digraphs	
	B. Diphthongs	
	C. Triphthongs	
III.	SYLLABIFICATION	15
IV.	PUNCTUATION	17

I

THE ALPHABET

The Portuguese alphabet has twenty-three letters: five vowels and eighteen consonants.

<u>CAPITAL LETTERS</u>	<u>LOWER CASE</u>	<u>NAMES</u>
A	a	á
B	b	bê
C	c	cê
D	d	dê
E	e	é
F	f	efe
G	g	gê
H	h	agá
I	i	i
J	j	jota
L	l	ele
M	m	eme
N	n	ene
O	o	ó
P	p	pê
Q	q	quê
R	r	erre
S	s	esse
T	t	tê
U	u	u
V	v	vê
X	x	xis
Z	z	zê

NOTE: The names of all letters are masculine.

NOTE: 'Capital letters' are called maiúsculas, 'lower case' letters minúsculas.

A. CONSONANTS

1. Note that k (ká), w (dabliu) and y (i grego or ípsilon) do not appear in the Portuguese alphabet. They are only used in international abbreviations, symbols and foreign proper nouns: Km, Kg, Cury, Darwinismo, Kubitschek.
2. Eight consonants have only one application or value. With the exception of some prepositions and proper names, they are not used at the end of words. Note their use in words:

b banco, bonde, ônibus

d dia, idéia, todo

f favor, francês, professor

j janela, hoje, laranja

p porta, português, departamento

q que, aquilo, quadro

(This letter is always followed by u, which in many cases is silent.)

t teto, noite, contar

v verde, avião, cavalo

3. c, g, h, n have more than one value, but they also occur rarely or never at the end of a word:

C before a, o, u is pronounced like English k:

casa, escudo, americano, escola

before e, i and also when marked with a cedilla is like English s:

certo, você, cidade, civil

traço, praça, maçã, raça

is written qu, whenever the hard sound k occurs before e or i. The u is silent, unless it bears a dieresis, ü:

quente, queijo, quero, querido

quisto, cinquenta, frequente

G before a, o, u or any consonant is hard:

apagador, agora, grave, inglês

before e and i is soft:

gêlo, general, giz, frágil

is written gu, whenever the hard sound g occurs before e or i. The u is silent, unless it bears a dieresis ü:

guerra, freguês, guia, seguinte

agüentar, agüeiro, argüir

H is silent except in the combinations (digraphs) ch, lh, nh:

hoje, há, história, homem, hora

hotel, chão, chá, achar

telha, trabalho, velho

vinho, lenha, tenho, venho

N before and between vowels, and after consonants is pronounced n, as in English:

não, nôvo, navio, cáderno, aluno
étnico, pneu, agnóstico

before consonants is silent and serves merely to nasalize the preceding vowel:

banco, laranja, bonde, junto

4. l, m, r, s, x, z are consonants with one or more value which occur at the beginning, in the middle and at the end of a word, as in English:

L lâmpada, luz, lápis, livro
luva, aluno, amarelo, êle, aquilo
papel, civil

M before and between vowels is pronounced m, as in English:

mesa, mapa, mais, meu, muito
amarelo, vermelho, americano

before b or p and at the end of a word it is silent, merely serving to nasalize the preceding vowel:

lembrar, embora, sombra, penumbra
sempre, tempo, limpar, comprar
sim, bom, com, vem, tem, bem

R at the beginning of a word and also when preceded by l n r s is pronounced as a deep, rolled h:

rapaz, rato, régua, relógio, rico

rio, rosa, roxo, rua, rusga

guelra, melro, honra, carro, israelista

before and after other consonants, between vowels and at the end of words is pronounced as a single r:

carta, corpo, porta, forte, tarde

trem, três, quadro, quatro, preto

senhor, professor, apagador, escolar

ir, ser, para, barato, americano

S is pronounced s as in English:

sala, sem, sim, só, ser, senhor

falso, farsa, manso, tenso

as salas, os segredos, os sábios

is pronounced similar to sh in English before a consonant, except s and z, and at the end of a word in a pause:

escala, esfera, espera, esquentar

as casas, os fios, os papéis

Há muitos papéis nas gavetas.

is pronounced z:

between vowels:

casa, rosa, Brasil, José

in the word obséquio and derivatives:

obsequiador, obsequiar, obséquias
obsequioso

in the prefix trans followed by a vowel other than u:

transação, transatlântico, transato
transe, transeunte, trânsito

but not in:

transubstanciação, transudação
transumância, transunto

at the end of a word when followed immediately by another word beginning with a vowel or z:

muitos americanos, os zeros

X This letter has five different values, but there are no set rules by which they can be learned.

is pronounced sh as in English

at the beginning of a word:

xadrez, xale, xícara, xilofone

at the middle of a word:

lixo, feixe, rixa, roxo, taxa, enxôfre

is also pronounced ks:

at the middle of a word:

complexo, afixo, prefixo, crucifixo

ortodoxo, fluxo, sexo, táxi, léxico
óxido, tóxico

at the end of the word:

sílex, tórax, bórax, látex

is pronounced z at the beginning of a word that starts with e:

exagêro, exame, exato, exemplo
exército, exílio

is pronounced as double ss in the middle of words like:

máximo, próximo, auxílio
sintaxe, trouxe

is pronounced like a single s before c p t:

exceto, exceção, excelência, excelso
excesso, exclamar, excitar, excursão
experimental, expresso, texto, sexta

Z It occurs at the beginning, in the middle and at the end of a word. It is pronounced z before vowels and slightly like sh before consonants and at the end of a word in a pause:

zanga, zêbra, zebu, zona, zoologia
zurro, prazer, fazer, dizer, trazer
onze, doze, treze, capaz, rapaz, paz
giz, diz, fêz, vez
O rapaz traz livros.

B. VOWELS

1. There are five graphic vowels in Portuguese:

A E I O U

A casa, para, sala, pasta, nada

E ser, ler, escrever, beber, perceber

I ir, vir, rir, dirigir, dividir

O todo, nôvo, como, modo, ovos

U nu, cru, uru, urubu, urutu

2. These words are given different qualities through the use of diacritical marks:

acento agudo	'
acento grave	`
acento circunflexo	^
til	~
trema	..

- a. The "acento agudo" (acute accent) has a dual purpose: to indicate the syllable which bears the primary stress in the word and to indicate that the vowel bearing the primary stress is open.

The vowels which can be both primarily stressed and open are: á é ó.

The other two can only be stressed: *í ú*.

*á*gua, *l*ápis, *ca*fé, *p*é, *s*ó

*ó*timo, *es*critório, *dif*ícil

*ex*ercício, *ú*ltimo, *ú*nico, *p*úblico

- b. The "acento grave" (grave accent) indicates three things: first, the secondary stress in a syllable which originally had a primary stress; the "open" quality of the vowel bearing the secondary stress; third, the contraction of the preposition *a* with the feminine articles *a*, *as* or the initial *a* of the demonstratives *a*quilo, *a*quêle, *a*quela, *a*quêles, *a*quelas, e. g., *à*, *às*, *à*quilo, *à*quêle, etc.

The three vowels which can be both secondarily stressed and open are: *â ê ò*.

â, *à*quilo, *tr*âgicamente, *ca*fêzinho

*s*èriamente, *s*òzinho, *l*ògicamente

The other two only can be secondarily stressed but not open: *í ú*.

*dif*ícilmente, *rec*ìprocamente

*ú*nicamente

- c. The "acento circunflexo" (circumflex accent) occurs on *â*, *ê*, and *ô*. It indicates the primary stress in a word and that the vowel bearing the primary stress is closed.

*â*ngulo, *l*âmpada, *â*nimo, *ê*le

*port*uguês, *refr*êsko, *f*ôlha, *c*ôr

*prof*essôres

- d. The "til" (tilde) on the letters ã and õ indicates nasalization and, if the word does not bear also one of the other "accents," the primary stress.

rã, lâ, manhã, cão, pão, capitão

mãe, pães, cães, capitães

põe, lições, corações, limões

Note: sótão, bênção

- e. The "trema" (dieresis) indicates that the unstressed u is pronounced after g, q and before e, i:

agüentar, argüição, eloqüente

tranqüilo, cinqüenta

As the following combinations show, the u can be either silent, unstressed (with "trema") or stressed with "acento agudo."

aquí, cinqüenta, argüem

II

LETTER COMBINATIONS

A. DIGRAPHS

Digraphs are combinations of two different letters forming actually one consonant: ch lh nh.

ch occurs at the beginning and in the middle of a word:

chá, chãõ, chave, chegar, chuva
acha, achego, fechar, ficha

lh has a high frequency in the middle of a word, seldom occurs at the beginning and never occurs at the end of a word:

alho, galho, velho, ilha, filho,
milho, lhama, lhaneza, lhano,
lhanura, lhe

nh has a high frequency in the middle of a word, seldom occurs at the beginning and never at the end of a word:

ganho, lenha, senha, tenho, vinho
nhambu, nhamburana, nhandi, nhandu

rr and the double consonant ss occurs only in the middle of a word:

carro, ferro, terra, garrafa, serra
êsse, isso, osso, passo, fôssõ,
fóssil

B. DIPHTHONGS

Diphthongs are two-vowel combinations of which the last vowel is the weaker.

There are six diphthongs in i, five in u and four that are nasalized.

ai pai, vai, sai, mais, sais

éi papéis, coronéis, farnéis, fiéis

ei lei, sei, carreira, ligeira, terceira

ói dói, lençóis, faróis girassóis

oi boi, foi, dois, pois, noivo

ui fui, azuis, uivo, ruivo, intuito

au mau, pau, vau, aula, audaz

éu réu, céu, chapéu, véu, léu

eu eu, meu, teu, seu, museu

ou ou, sou, vou, pouco, louco

iu viu, partiu, faliu, riu, subiu

ão cão, pão, são, vão, capitão

ãe mãe, pães, cães, capitães

õe põe, corações, limões, lições

ui muito, muita, muitíssimo, muitíssima

Semi-diphthongs are two-vowel combinations in which the u and i are not the second vowel. They are: ea eo ia ie io oa ua ue uo.

Other two-vowel combinations are usually pronounced with a hiatus.

C. TRIPHTHONGS

These are three-vowel combinations or, more precisely, a diphthong-vowel combination.

Examples of these are: aia eia iou uai.

III

SYLLABIFICATION

1. Single medial consonants belong to the following syllable:

ca-sa, ci-da-de, de-sor-dem, de-sar-mar
a-ca-bar, fa-lar, pa-rar

2. A medial consonant immediately followed by another consonant remains with the preceding syllable:

ab-di-car, ac-ne, Daf-ne, drac-ma
des-fa-vo-rá-vel, a-do-les-cen-te
ins-tan-te, pres-cre-ver, op-ção, obturar
óbvio, pers-pi-caz, ex-ces-so

--unless the following consonant is l or r or ch,
lh, or nh.

3. The clusters formed of b c d f g p t plus l or r are not divided:

a-blu-ção, a-bra-sar, a-cla-mar, a-dro

4. Prefixes are separate syllables:

in-frin-gir, in-gre-di-ente, im-pra-ti-cá-vel
ins-tru-ir, des-cre-ver, sub-li-nhar
sub-trair, sub-ra-mi-fi-car

5. An initial consonant followed by another consonant remains in the same syllable, and it is not silent as in English, but is always pronounced:
- pneu-mo-nia, pneu-má-ti-co, pseu-dô-ni-mo
psi-co-lo-gia, gnô-mo, mneu-mô-ni-co
cni-do-se
6. The consonants s and x remain in the preceding syllable when followed by a consonant:
- bis-ne-to, ex-tra-ção, des-res-pei-to
dis-pa-ra-te, ex-pri-mir, ex-pur-gar
des-cas-car
7. All double letters are divided:
- is-so, os-so, clas-se, cor-rer, car-ro
mas-sa, pas-so
8. Vowels in hiatus, whether different or alike, are divided when occurring in initial or middle positions:
- co-o-pe-rar, ve-e-men-te, du-e-lo,
fri-ís-si-mo, co-a-bi-tar, co-a-gir
vi-á-vel
9. Vowels in final position are normally not separated:
- his-tó-ria or his-tó-ria, sé-rie or sé-ri-e
pá-tio or pá-ti-o
10. Diphthongs and the combination qu and gu always remain together:
- o-fi-ci-ais, cin-quên-ta, fre-quên-te

IV

PUNCTUATION

1. The punctuation marks are:

vírgula	,	comma
ponto e vírgula	;	semicolon
dois pontos	:	colon
ponto final	.	period
ponto de interrogação	?	question mark
ponto de exclamação	!	exclamation point
reticências	...	breaks
parênteses	()	parentheses
aspas	" "	quotation marks
hífen or traço de união	-	hyphen
travessão	—	dash
apóstrofo	'	apostrophe
asterisco	*	asterisk
parágrafo	§	paragraph
colchêtes	[]	brackets

2. The rules governing them are almost the same as in English. Notably different are the following:

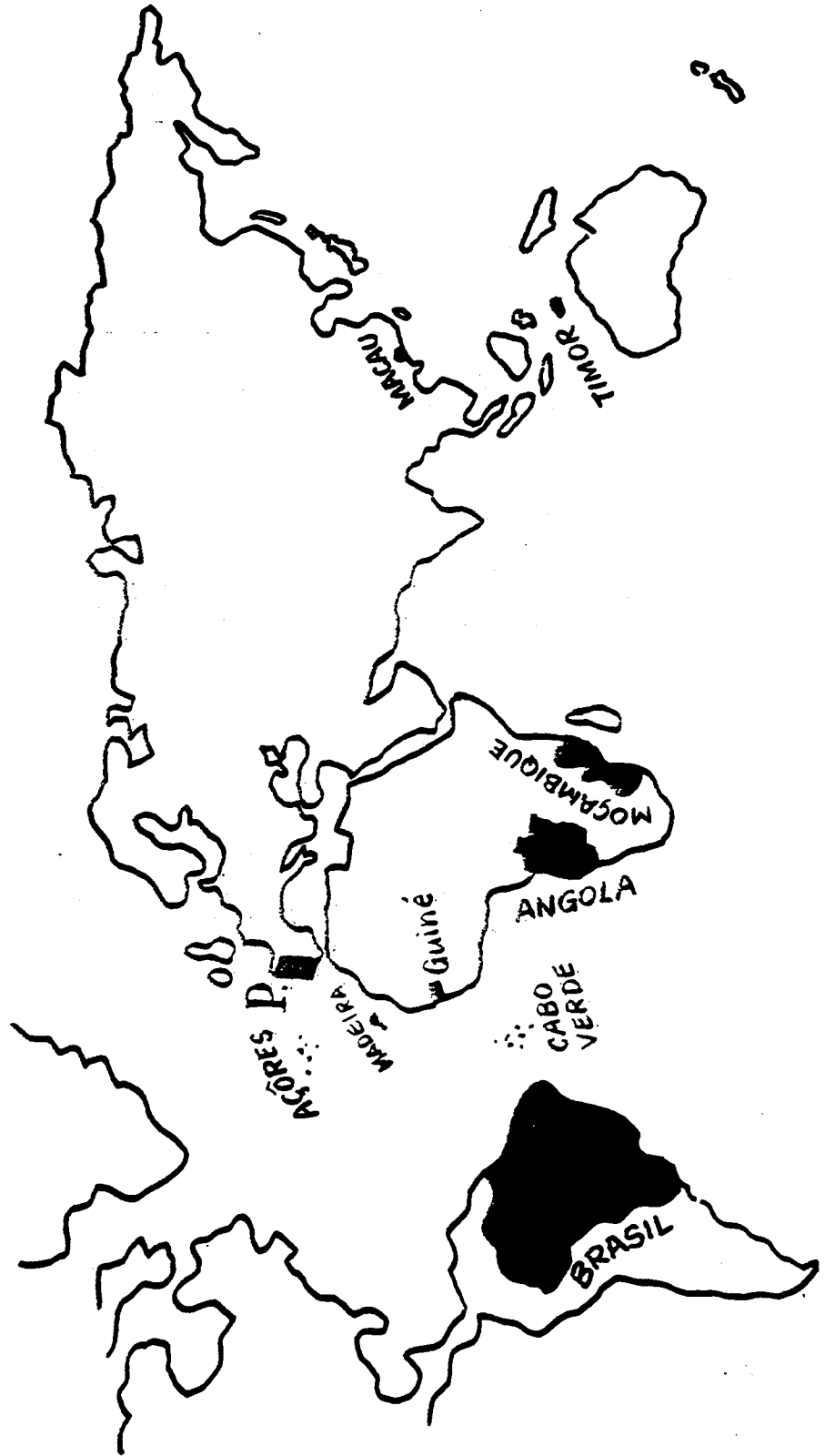
Portuguese makes use of the comma where English would use a decimal point. Examples:

2,5 for 2.5 or 0,5 for 1/2.

Portuguese always use the colon before a quotation..

Ninguém pode dizer: "Dêste pão não comerei
nem desta agua beberei."

O MUNDO PORTUGUÊS



LESSON 1

Introductions

Situation:

Professor Pereira greets some students who are about to start a course in Portuguese.

1. Good morning!
2. Good morning!

3. How are you?
4. I'm fine, thank you.

5. I'm Professor Pereira.
6. Alberto Lima.

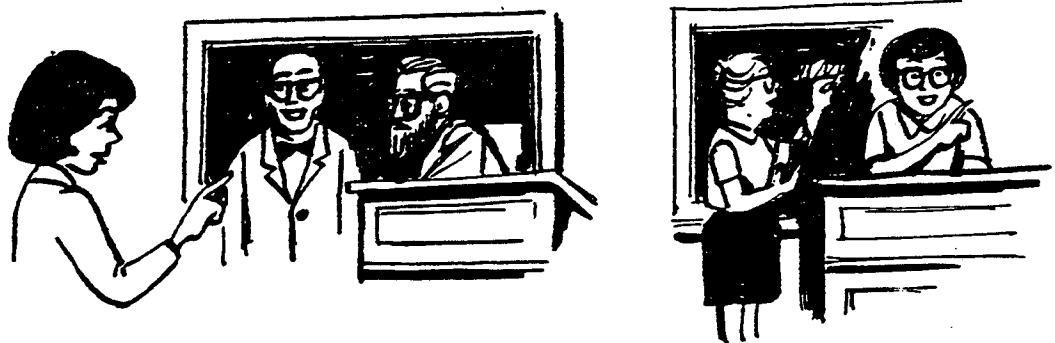
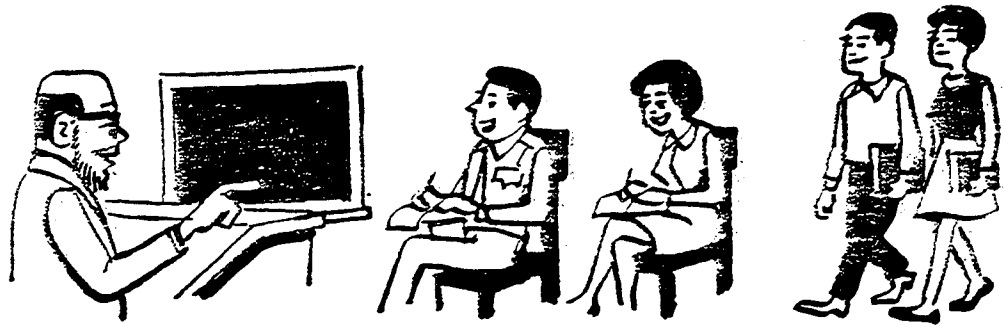
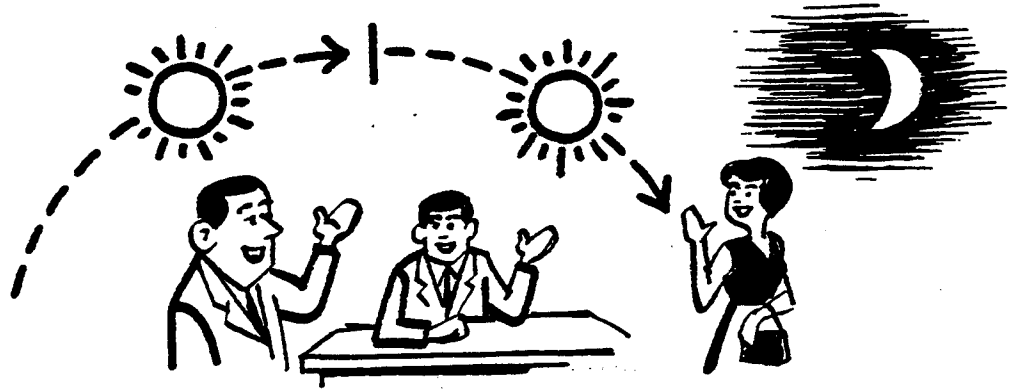
7. Pleased to meet you, Mr. Lima.
8. Pleased to meet you, Professor Pereira.

9. Are you a student of Portuguese?
10. Yes, I am.

11. Are they also students of Portuguese?
12. Yes, they are.

13. Nice meeting you!
14. Glad to know you, too!

L. 1



PERCEPTION DRILL

1. Bom dia!
Boa tarde!
Boa noite!
2. Como vai o senhor?
Como vai a senhora?
Como vão os senhores?
3. Sou americano, -na.
Sou brasileiro, -ra.
Sou português, -guêsa.
Sou aluno, -na.
Sou professor, -sôra.
4. Somos professores de português.
Somos professoras de português.

COMPREHENSION DRILL

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | Bom dia!
Boa tarde!
Boa noite! | Bom dia!
Boa tarde!
Boa noite! |
| 2. | Como vai o senhor?
Como vão os senhores?
Como vai a senhora?
Como vão os senhores? | Vou bem, obrigado.
Vamos bem, obrigado.
Vou bem, obrigada.
Vamos bem, obrigada. |
| 3. | Você é aluno?
Ele também é aluno?
Vocês são alunos de
português?
Você também é aluna
de português?
Eles também são
alunos? | Sou, sim senhor.
É, sim senhor.
Somos, sim senhor.
Sou, sim senhor.
São, sim senhor. |
| 4. | Você é americano?
Eles também são
americanos?
Ela é americana?
Vocês são americanas? | Sou, sim senhor.
São, sim senhor.
É, sim senhor.
Somos, sim senhor. |
| 5. | Você é americano?
Sou brasileiro.
Eu sou professor. E
você? | Sou, sim senhor. E o senhor?
(Eu) sou aluno. |

DIALOGUE

Apresentações

1. Bom dia.
2. Bom dia.

3. Como vai o senhor?
4. Vou bem, obrigado.

5. Sou o Professor Pereira.
6. Alberto Lima.

7. Muito prazer, Senhor Lima.
8. Igualmente, Professor Pereira.

9. O senhor é aluno de português?
10. Sou, sim senhor.

11. Eles também são alunos de português?
12. São, sim senhor.

13. Muito prazer.
14. Igualmente.

DIALOGUE ADJUNCT

1. Boa tarde. Good afternoon!
Boa noite. Good evening! Good night!

2. Dona (D.) See Cultural Notes

3. Senhora (Sra.) Mrs.; Miss
Senhorita (Srta.) Miss
Senhorinha (Srnha.) Miss

CULTURAL NOTES

1. Bom dia is used before lunch time, Boa tarde from noon until dark, and Boa noite from then on, both for arriving and leaving.

2. Senhor (Sr.) is commonly used before a man's first name and often before his last name.

3. Senhora (Sra.) is used before a lady's family name in a society column or when her given name is not known or used. It is a respectful way of addressing an unmarried lady. The title Senhorita on the other hand is intended to be flattering. A very ceremonious form and rarely used in Brazilian Portuguese is Senhorinha (Miss).

4. Dona (D.) is a title used only with a lady's first name. It has no equivalent in English.

5. People in Brazil shake hands when they meet and when they part. Ladies always shake hands when they are introduced to a gentleman. Lady friends will frequently kiss each other. Their children are also kissed on the same occasions. Close friends and relatives of both sexes may greet with a handshake and a hug (abraço) before or after a considerable absence.

PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

- | | | | |
|----|---|---|-------------|
| 1. | Bom dia, | Sr. Pereira.
Sr. Professor.
Sra. Professôra.
Srs. Professôres.
Sras. Professôras.
Senhores e Senhoras. | (formal) |
| 2. | Boa tarde, | Alberto.
Maria Teresa.
Lima.
Professor.
Professôra.
Professôres.
Professôras. | (informal) |
| 3. | Boa noite, | D. Maria.
Srta. Lima.
Prof. Pereira.
D. Maria Teresa.
Sr. Alberto.
Sra. Lima. | (formal) |
| 4. | Como vai | o senhor?
a senhora?
você? | (question) |
| | Como vão | as senhoras?
os senhores?
vocês? | |
| 5. | *(Eu) vou
Ele vai
Ela vai
Eles vão
*(Nós) vamos
Elas vão | bem, obrigado. | (statement) |

*Throughout these lessons, where a word is shown in parenthesis it means that its use is optional.

L. 1

6. (Eu) vou | (emphatic)
Ela vai |
Eles vão | muito bem, obrigado.
(Nós) vamos |

(Recombination of patterns 4-6)

Como vai o senhor?
(Vou) bem, obrigado.

Como vai a senhora?
(Vou) bem, obrigada.

Como vão os senhores?
(Vamos) bem, obrigado.

7. (Eu) sou brasileiro. (person and number)
Você é americano.
Ela é portuguesa.
Eles são brasileiros.
Vocês são portugueses.
(Nós) somos americanos.

8. (O) Alberto Lima é aluno (use of de)
(A) Maria Lima é aluna
(O) Alberto Lima é aluno
(A) Maria Lima é aluna
(O) Sr. Pereira é pro-
fessor | de português.
(A) D. Maria Teresa é
professora
(Nós) somos alunos
Elas são alunas
(Eu) sou aluno

B. Substitution

	Instructor	Student
1.	aluno Eu sou <u>aluno</u> .	
	professor Eu sou <u>professor</u> .	
	aluno professor americano brasileiro português	Eu sou aluno. professor. americano. brasileiro. português.
2.	professor Ele é <u>professor</u> .	
	aluno Ele é <u>aluno</u> .	
	professor aluno americano brasileiro português	Ele é professor. aluno. americano. brasileiro. português.
3.	americanos (Nós) somos <u>americanos</u> .	
	professôres (Nós) somos <u>professôres</u> .	
	americanos professôres alunos brasileiros portuguêses	(Nós) somos americanos. professôres. alunos. brasileiros. portuguêses.

L. 1

4. portugueses
Eles são portuguêses.

professôres
Eles são professôres.

portuguêses
professôres
alunos
americanos
brasileiros

Eles são | portuguêses.
| professôres.
alunos.
americanos.
brasileiros.

C. Transformation

1. Alberto é aluno de português. (From statement to
Alberto é aluno de português? question)

Maria é aluna de português.
Maria é aluna de português?

Você é aluno de português. Você é aluno de português?
Vocês são alunos de portu- Vocês são ...*
guês.

Ele é aluno de português. Ele é ...

Ela é aluna de português. Ela ...

Eles são alunos de portu- Eles ...
guês.

Elas são alunas de português. Elas ...

2. (O) Sr. Pereira é brasileiro? (From question to
(O) Sr. Pereira é brasileiro. statement)

(O) Sr. Pereira é professor?

(O) Sr. Pereira é professor.

(O) Sr. Pereira é brasileiro? (O) Sr. Pereira é brasilei-
ro.

(O) Sr. Pereira é professor? (O) Sr. Pereira é ...

(A) D. Maria Teresa é brasi- (A) D. Maria ...
leira?

Ela é professôra?

Ela ...

Você é americano?

Você ...

Você é aluno?

Você ...

* Three dots (...) indicate that the speaker is to supply the obviously missing word or phrase to complete the sentence. The missing word or phrase is given in the pattern model.

3. (O) Alberto Lima é aluno. (From masculine to
(A) Maria Lima é aluna. feminine)
- Ele é americano.
Ela é americana.
- (O) Alberto Lima é aluno. (A) Maria Lima é aluna.
Ele é americano. Ela é ...
(O) Sr. Pereira é profes- (A) D. Maria Teresa ...
sor. Ela ...
Ele é brasileiro. (Eu) sou ...
(Eu) sou português. (Nós) somos...
(Nós) somos portugueses. Vocês ...
Vocês são americanos. Elas ...
Eles são brasileiros.
4. (Eu) sou aluno. (From singular to
(Nós) somos alunos. plural)
- O senhor é professor.
Os senhores são professores.
- (Eu) sou aluno. Nós somos alunos.
O senhor é professor. Os senhores são ...
O senhor é brasileiro. Os senhores ...
Ele é português. Eles ...
Ela é brasileira. Elas ...
(Eu) sou americano. ...
5. (Nós) somos americanos. (From plural to singular)
(Eu) sou americano.
- Os professores são brasileiros.
O professor é brasileiro.
- (Nós) somos americanos. (Eu) sou americano.
Os professores são brasi- O professor é brasi-
leiros. leiro.
As senhoras são portu- A senhora é ...
guêsas. A senhorita ...
As senhoritas são
brasileiras. O ...
Os senhores são
professôres.

L. 1

D. Sentence Building (Expansion)

Eu sou americano.
Eu sou americano e sou aluno.
Eu sou americano e sou aluno de português.

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | Eu sou americano
e sou aluno
de português. | Eu sou americano.
Eu sou americano e sou aluno.
Eu sou americano e sou aluno
de português. |
| 2. | Ele é brasileiro
e é professor
de português. | Ele é brasileiro.
Ele é brasileiro e é professor.
Ele é brasileiro e é professor
de português. |
| 3. | Nós somos americanos
e somos alunos
de português. | Nós somos americanos.
Nós somos americanos e...
Nós ... |
| 4. | Elas são americanas
e são professoras. | Elas ... |

E. Contraction

Instructor	Student
Ele é brasileiro?	É.
Ela é aluna?	É.
O senhor é americano?	Sou.
Os senhores são americanos?	Somos.
Eles são professores?	São.
Você é português?	Sou.
Alberto é aluno?	É.
Maria também é aluna?	É.

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. Como vai o senhor?
2. Como vai a senhora?
3. Como vão os senhores?
4. O senhor é aluno?
5. O senhor é aluno de português?

6. Os senhores são alunos?
7. Os senhores são alunos de português?
8. O senhor é americano?
9. Os senhores são americanos?
10. O Sr. Lima é americano?

11. A Sra. Lima é americana?
12. O Sr. Lima é aluno de português?
13. A Sra. Lima é aluna de português?
14. O Sr. e a Sra. Lima são alunos de português?
15. O Sr. Pereira é professor?

16. O Sr. Pereira é professor de português?
17. O Prof. Pereira é brasileiro?
18. A D. Maria Teresa é professora?
19. A D. Maria Teresa é professora de português?
20. A Prof^a Maria Teresa é brasileira?

21. Os professores são brasileiros?
22. As professoras também são brasileiras?
23. Os alunos são americanos?
24. As alunas também são americanas?
25. Elas são alunas de português?

HOMEWORK

1. Listen to the dialogue on tape until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

GRAMMAR NOTES

A. Nouns

1. Gender:

- a. In Portuguese, nouns are either masculine or feminine. There are no neuter nouns.
- b. Generally, nouns ending in -o are masculine; those ending in -a are feminine.
- c. The gender of nouns ending in either a consonant or a vowel other than -a or -o is not readily apparent.

2. Number:

- a. Nouns ending in a single vowel add -s to form the plural.
- b. Nouns ending in -r or -s after a stressed vowel form the plural by adding -es to the singular form.
- c. If a group consists of persons of both sexes, the masculine plural is used to refer to all. For example: alunos and alunas together are referred to as alunos.

B. Adjectives

1. Agreement: adjectives agree in gender and number with the nouns they modify.
2. Number: adjectives as well as nouns ending in -m are pluralized by changing the -m to -n and adding -s.

Note that the -m ending is an orthographic device used in writing to indicate the nasal quality of the vowel sound preceding it. This final -m is soundless and it cannot be used to determine the gender of a word.

C. Definite Articles

Definite articles agree with nouns in gender and number. Hence the simple English the assumes four different forms in Portuguese:

	Masculine	Feminine
Singular	o	a
Plural	os	as

D. Subject Pronouns and the Verb "Ser" (to be)

Portuguese	English
eu sou	I am
você o senhor é a senhora	you are
êle é ela	he she is it
nós somos	we are
vocês os senhores são as senhoras	you are
êles são elas	they are

1. Eu is not capitalized unless it starts a sentence.
2. Você, Vocês are informal and familiar forms of address. They may be used only when one calls a person by his first name.

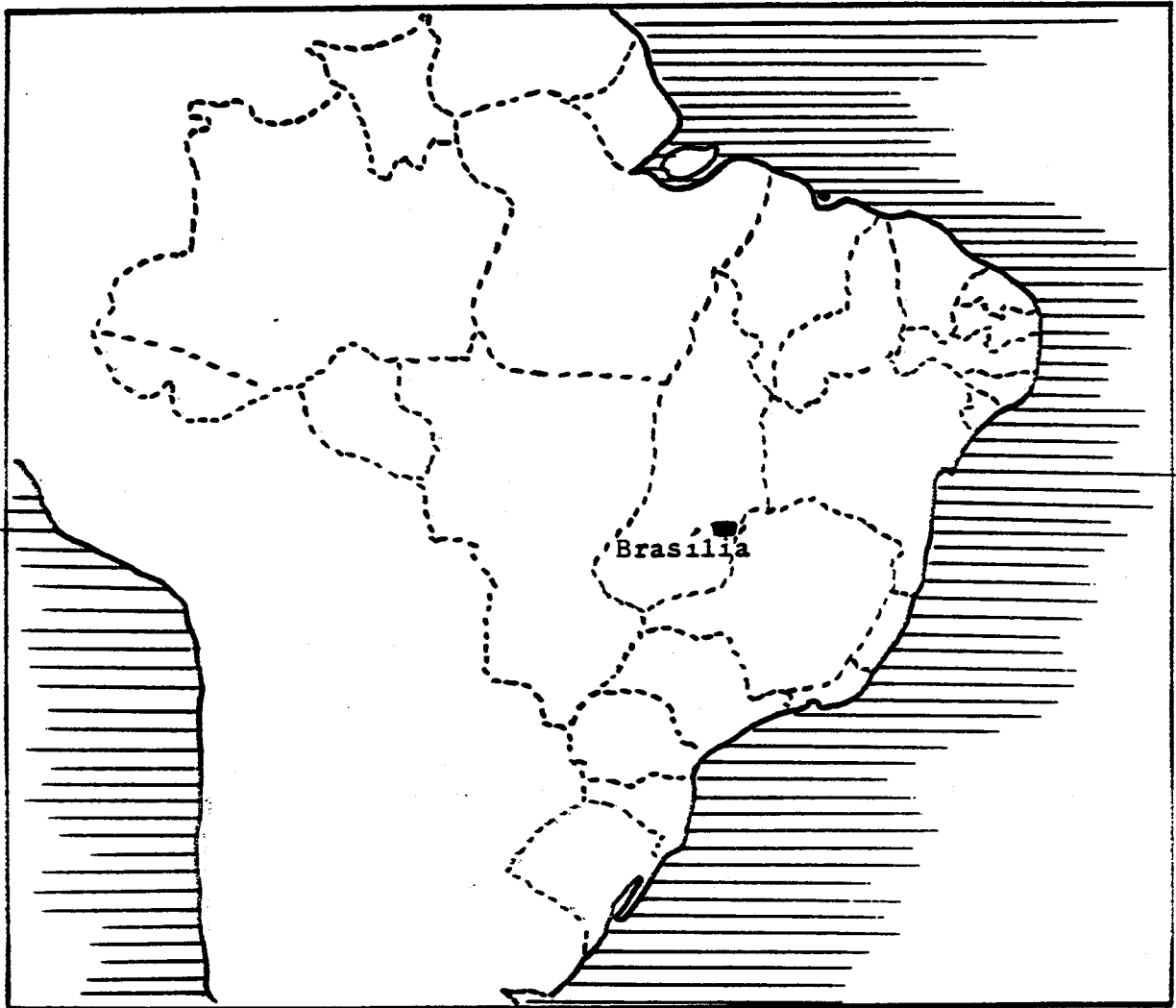
L. 1

3. O senhor, a senhora and plurals are formal forms of address. They are used when one would address a person as 'Mr.', 'Mrs.' or 'Miss'.
4. Portuguese generally omits the subject pronoun when the subject is clearly understood, e. g., Somos alunos '(We) are students.' Somos clearly indicates the first person of the plural (Nós).

VOCABULARY

a, as, o, os	the
aluno, -na	pupil, student
americano, -na	
a senhora f. sing.	
bem	well (adv.)
Boa noite	good evening; good night
Boa tarde	good afternoon
bom, boa	good
Bom dia	good morning
brasileiro, -ra	
como	how
Como vai?	How are you? How do you do?
de	of
dia m.	day
dona f.	[See Cultural notes, p. 24]
e	and
ela	she, it
êle	he, it
eu	I
igualmente	likewise; equally
ir	to go
muito	very
noite f.	night
nós	we
o (m. sing.)	the
obrigado, -da	obliged; Thank you!
	Thanks!
português, -guêsa	mister, sir, gentleman
professor, -sôra	mistress, madam, lady;
senhor	(adult) miss
senhora	miss, young unmarried lady
senhorita	to be
ser	yes
sim	also, too
também	afternoon
tarde f.	you
você (sing.)	

BRASIL



LESSON 2

On the Way to Class

Situation:

Two boys meet on the way to class. One is carrying a Portuguese textbook. The other inquires about the purpose of learning such an unusual language.

1. Good afternoon, Paulo.
2. Good afternoon, Fernando.

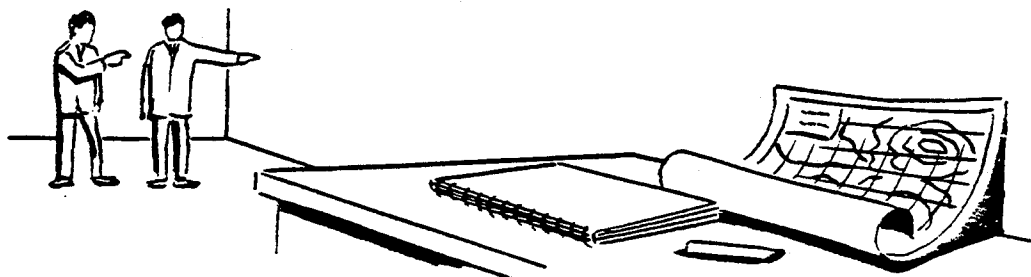
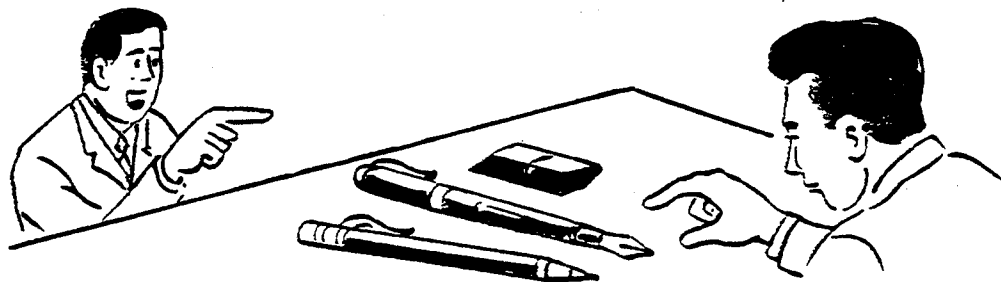
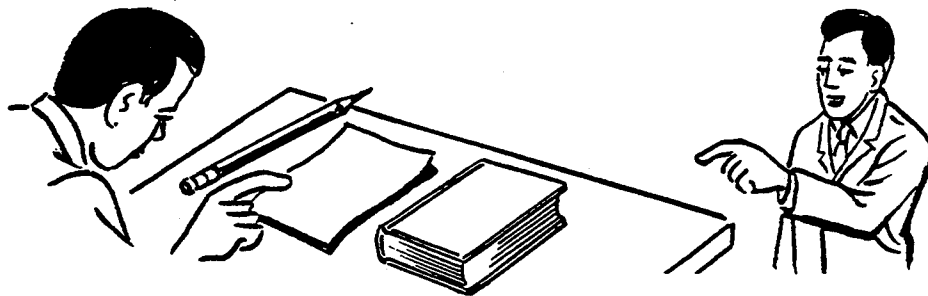
3. How are you today?
4. I am fine, thank you. And you?

5. Fine! What have you got there?
6. It's a Portuguese book.

7. A Portuguese book?!
8. Yes, I am going to take a course in Portuguese.

9. What for?!
10. To go to Brazil next summer.

11. Great! Good luck!
12. Thank you.



PERCEPTION DRILL

1. Isto é um lápis.
Isto é um papel.
Isto é um livro.
2. Isso é uma borracha.
Isso é uma caneta.
Isso é uma lapiseira.
3. Aquilo é um caderno.
Aquilo é um mapa.
Aquilo é um giz.
4. Isto é o livro do Paulo.
Isto é o caderno da Ana Maria.
Isto é o mapa do Brasil.

COMPREHENSION DRILL

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | O que é isto?
O que é isto?
O que é isto? | Isso é um lápis.
Isso é um papel.
Isso é um livro. |
| 2. | O que é isso?
O que é isso?
O que é isso? | Isto é uma lapiseira.
Isto é uma caneta.
Isto é uma borracha. |
| 3. | O que é aquilo?
O que é aquilo?
O que é aquilo? | Aquilo é um caderno.
Aquilo é um mapa.
Aquilo é um giz. |
| 4. | O que é isto?
O que é isso?
O que é aquilo? | Isso são lápis.
Isto são papéis.
Aquilo são (canetas)
esferográficas. |
| 5. | Isto é um livro de
português?
Isso é um livro de
espanhol?
Aquilo é um livro de
italiano? | Não, isso é um livro de
inglês.
Não, isto é um livro de
italiano.
Não, aquilo é um livro de
francês. |
| 6. | O que é isto?
O que é isso?

O que é aquilo? | Isso é o livro do Paulo.
Isto é o caderno da
Ana Maria.
Aquilo é o mapa do Brasil. |
| 7. | Que curso você vai
fazer?
Para quê, rapaz?
Quando vai para o
Brasil?
Ótimo! Boa sorte. | Vou fazer um curso de
português.
Para ir para o Brasil.
Vou no próximo verão.

Obrigado. |

DIALOGUE

A Caminho das Aulas

1. Boa tarde, Paulo.
2. Boa tarde, Fernando.

3. Como vai você hoje?
4. Vou bem, obrigado. E você?

5. Bem... O que é isso aí?
6. É um livro de português.

7. Um livro de português?!
8. Sim, vou fazer um curso de português.

9. Para quê?!
10. Para ir para o Brasil no próximo verão.

11. Ótimo! Boa sorte.
12. Obrigado.

DIALOGUE ADJUNCT

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | rapaz
môça | boy, lad, young man
girl, young lady |
| 2. | O que é isto aqui?
O que é isso aí?
O que é aquilo ali?
O que é aquilo lá? | What is this here?
What is that there?
What is that over there?
What is that yonder? |
| 3. | <u>As Estações</u>

primavera
verão
outono
inverno | <u>The Seasons</u>

spring
summer
autumn, fall
winter |

CULTURAL NOTES

1. Education in Brazil is divided into three levels: elementary, secondary and higher.
2. At the age of five or six the Brazilian child enters jardim da infância (kindergarten). From the ages of seven to ten the child attends escola primária (grammar school). Education at this level is compulsory and may be administered only in the national language. All commercial and industrial plants with one hundred or more employees must provide free primary education for their employees and their families.
3. Secondary education is divided into two categories, the academic and vocational. Academic education lasts seven years and is divided into two cycles: the basic course (ginásio), of four years duration, and the advanced or college preparatory course (colégio) comprising the last three years. Vocational education is also divided into two cycles of four and three years respectively. The first cycle will include four subjects of the ginásio.
4. Higher education in Brazil is administered in

faculdades (separate schools) and universidades (universities). Requirements for entrance to these schools are fulfilled upon completion of seven years of secondary school and successful completion of a series of admittance examinations. The degrees are: bacharelado (bachelor) given in classics and humanities after three years of study; licenciado, also called especialização (master's), requiring four years of study in social or natural sciences or dentistry and economics; doutorado (doctorate) after five years of law, social sciences, physics or chemistry, architecture and engineering, and six years for a doctor of medicine.

COMPARISON BETWEEN AMERICAN AND BRAZILIAN
EDUCATION SYSTEMS

BRAZILIAN			AMERICAN		
AGE	GRADE	SCHOOLS	AGE	GRADE	SCHOOLS
24	6ª	Superior] Medicina] Engenharia] Faculdade de] Filosofia, etc.	24	Graduate	Ph. D. M. A. B. A.
23	5ª		23	Graduate	
22	4ª		22	Graduate	
21	3ª	Colegio] Científico] Clássico] Comercial, normal	21	Senior year	Universities State Colleges Jr. Colleges
20	2ª		20	Junior year	
19	1ª		19	Sophomore yr. (
18	3ª	Ginásio] Escolas:] Industriais] Comerciais e] Técnicas	18	Freshman yr. (Senior High
17	2ª		17	12th	
16	1ª		16	11th	
15	4ª	Primário] Nível (Lev.)] 5ª] 4ª] 3ª] 2ª] 1ª	15	10th	Junior High
14	3ª		14	9th	
13	2ª		13	8th	
12	1ª		12	7th	
11	5ª		11	6th	Elementary
10	4ª		10	5th	
9	3ª		9	4th	
8	2ª		8	3rd	
7	1ª		7	2nd	
			6	1st	
			5	Kindergarten	

PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1. Isto é | o lápis do professor.
 | o caderno do Paulo.
 | o papel do Fernando.
 | o mapa do Brasil.
 | o livro de português.

2. Isso é | a caneta da professora.
 | a lapiseira da Maria.
 | a lapiseira da Ana Maria.
 | a borracha do Alberto.
 | a esferográfica do professor.

3. Aquilo é | o mapa do Brasil.
 | o livro de português.
 | o caderno do Paulo.
 | a lapiseira da Ana Maria.
 | a caneta do Fernando.

4. Aquilo são | os livros de português.
 | os cadernos dos rapazes.
 | os lápis das moças.
 | as canetas dos alunos.
 | as lapiseiras dos alunos.

5. O que é | isso aí?
 | isto aqui?
 | aquilo ali?
 | aquilo lá?

6. Vou
 O Paulo vai
 Nós vamos
 Os rapazes vão
 As moças vão | fazer um curso de português.

B. Substitution

Instructor	Student
<p>1. português É um livro de <u>português</u>.</p> <p>inglês É um livro de <u>inglês</u>.</p> <p>português inglês espanhol francês italiano</p>	<p>É um livro de português. inglês. espanhol. francês. italiano.</p>
<p>2. caneta É uma <u>caneta</u>.</p> <p>borracha É uma <u>borracha</u>.</p> <p>caneta borracha lapiseira pasta esferográfica</p>	<p>É uma caneta. borracha. lapiseira. pasta. esferográfica.</p>
<p>3. livros. Isto são <u>livros</u>.</p> <p>lápiz. Isto são <u>lápiz</u>.</p> <p>livros lápiz cadernos canetas borrachas</p>	<p>Isto são livros. lápiz. cadernos. canetas. borrachas.</p>

4. papéis
Isso são papéis.
- cadernos
Isso são cadernos.
- papéis

Isso são		papéis.
		cadernos.
		livros.
		mapas.
		lapiseiras.

C. Transformation

1. Isto é um lápis?
Sim, isso é um lápis.
- Isto é uma caneta?
Sim, isso é uma caneta.
- | | |
|----------------------|-----------------------|
| Isto é um lápis? | Sim, isso é um lápis. |
| Isto é uma caneta? | Sim, isso é ... |
| Isto é um livro? | Sim, isso ... |
| Isto é uma borracha? | Sim, ... |
| Isto é um caderno? | Sim, ... |
2. Isso é um livro?
Não, isto não é um livro.
- Isto é uma caneta?
Não, isto não é uma caneta.
- | | |
|----------------------|---------------------------|
| Isto é um livro? | Não, isto não é um livro. |
| Isto é uma caneta? | Não, isto não é ... |
| Isto é uma borracha? | Não, ... |
| Isto é um mapa? | ... |
3. O que é isso? (livro)
Isto é um livro.
- O que é isto? (caneta)
Isso é uma caneta.
- O que é isso? (livro) Isto é um livro.

O que é isto? (caneta)	Isso ...
O que é aquilo? (mapa)	Aquilo ...
O que é isto? (borracha)	...
O que é isso? (lapiseira)	...

4. Isto é um livro? (caneta)
 Não, isso não é um livro; é uma caneta.

Isto é um caderno? (livro)
 Não, isso não é um caderno; é um livro.

Isto é um livro? (caneta)	Não, isso não é um livro; é uma caneta.
---------------------------	--

Isto é um caderno? (livro)	Não, ...
----------------------------	----------

Isto é um lápis? (mapa)	Não, ...
-------------------------	----------

Isto é uma borracha? (caneta)...	...
----------------------------------	-----

Isto é um giz? (lapiseira)	...
----------------------------	-----

5. O que você vai fazer?
 Vou fazer um curso.

O que o Paulo vai fazer?
 Ele vai fazer um curso.

O que você vai fazer?	Vou fazer um curso.
-----------------------	---------------------

O que o Paulo vai fazer?	Ele ...
--------------------------	---------

O que vocês vão fazer?	Nós ...
------------------------	---------

O que o Fernando e o	Eles ...
----------------------	----------

Paulo vão fazer?	
------------------	--

O que a Maria Teresa e a	Elas ...
--------------------------	----------

Maria Lima vão fazer?	
-----------------------	--

6. Que curso você vai fazer?
 Vou fazer um curso de português.

Que curso o Paulo vai fazer?
 Ele vai fazer um curso de português.

Que curso você vai fazer?	Vou fazer um curso de português.
---------------------------	-------------------------------------

Que curso o Paulo vai fazer?	Ele ...
------------------------------	---------

Que curso a Maria Lima vai	Ela ...
----------------------------	---------

fazer?	
--------	--

Que curso os senhores vão	...
---------------------------	-----

fazer?	
--------	--

Que curso o Alberto e a
Maria Lima vão fazer?

Êles ...

7. Quando você vai para o
Brasil? (primavera)
Vou na próxima primavera.

Quando o Paulo vai para o
Brasil? (verão)
Vai no próximo verão.

Quando você vai para o
Brasil? (primavera)

Vou na próxima prima-
vera.

Quando o Paulo vai para
o Brasil? (verão)

Vai ...

Quando vocês vão para o
Brasil? (outono)

...

Quando o Alberto e a Maria
vão para o Brasil?
(inverno)

...

D. Sentence Building (Expansion)

Para que você vai?

Para que você vai para o Brasil?

Para que você vai para o Brasil no verão?

Para que você vai para o Brasil no próximo verão?

1. Para que você vai
para o Brasil

Para que você vai?

Para que você vai para
o Brasil?

no verão

Para que você vai para
o Brasil no verão?

no próximo verão

Para que você vai para
o Brasil no próximo
verão?

2. Eu também vou
fazer um curso
de português
para ir para o Brasil
na próxima primavera.

Eu também vou.

Eu também vou ...

Eu também ...

Eu ...

...

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. O que você vai fazer?
2. Você vai fazer um curso?!
3. Que curso você vai fazer?
4. Para que vai fazer um curso de português?
5. Quando você vai para o Brasil?

6. Aquilo lá é um mapa do Brasil?
7. O Paulo também vai fazer um curso?
8. Para que o Paulo vai fazer um curso de português?
9. Quando ele vai para o Brasil?
10. Isto é um livro de espanhol?

11. Isso é um livro de francês?
12. Aquilo é um livro de italiano?
13. Isto é uma caneta?
14. Isso é uma caneta?
15. Aquilo é uma lapiseira?

16. Isto também é uma lapiseira?
17. Isso é uma caneta esferográfica?
18. Aquilo é um giz?
19. O que é isto?
20. O que é isso?

21. O que é aquilo?
22. Isto são lápis?
23. Isso é a caneta da Ana Maria?
24. Aquilo é o lápis do Fernando?
25. Isto são os livros dos alunos?

HOMEWORK

1. Listen to the Dialogue until you can recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

GRAMMAR NOTES

A. Basic Pattern of Negation

Portuguese	English
não + verb	verb + no verb + not
Não senhor, não sou aluno.	No, I'm not a student.

Não always precedes the verb in a negative sentence.

B. Indefinite Articles

Portuguese			English
	Masculine	Feminine	No gender
Singular	um	uma	a, an
Plural	uns	umas	some (a few)

Indefinite articles agree with nouns in gender and number.

C. Demonstrative Pronouns

Portuguese	English	
Invariable	Singular	Plural
isto	this	these
isso	that	those
aquilo	that	those (over there)

1. Demonstrative Pronouns are invariable. They are used alone before or after a verb, that is, they do not modify nouns.

Isto é um livro.
O que é isso?

This is a book.
What is that?

2. They refer to objects, facts and ideas.

isto 'this thing'
 isso 'that thing'
 aquilo 'that thing over there'

D. The Use of "que" and "o que"

Portuguese	English
Que <u>curso</u> você vai fazer? Que <u>é</u> isso?	What <u>course</u> are you going to take? What <u>is</u> that?
O que <u>é</u> isso? O que você <u>vai</u> fazer?	What <u>is</u> that? What <u>are</u> you <u>going</u> to do?

- Note that que may be used both with nouns and with verbs; while o que may be used with verbs, adverbs and personal pronouns.
- Both que and o que bear a circumflex mark on ê when used alone or at the end of a sentence.

Quê? What?
 O quê? What?
 Para quê? What for?

E. Combination of "de" with Definite Articles

Portuguese	English
de + o = do de + a = da de + os = dos de + as = das	of (from) the

With rare exceptions combinations of the preposition de with the definite articles are compulsory.

F. Combination of "em" with Definite Articles

Portuguese	English
em + o = no em + a = na em + os = nos em + as = nas	in (on, at) the

The preposition em is usually combined with the definite article.

G. Possessive "de"

Portuguese	English
de (+ o)	vs. of
Isto é o livro do professor.	This is the book of the teacher.
de (+ o)	vs. 's (singular)
Isto é o livro do professor.	This is the teacher's book.
de (+ os)	vs. 's (plural)
Isto é o livro dos professores.	This is the teachers' book.

Notice that English uses both preposition (of) and apostrophe s ('s) or s apostrophe (s') to express possession, while Portuguese only uses de.

L. 2

J. "Ir" + Infinitive

Portuguese	English
eu vou você vai fazer êles, ela vai	I am going you are going to do he, she, it is going
nós vamos vocês vão fazer êles, elas vão	we are going you are going to do they are going

1. The present tense of ir plus an infinitive denotes future time.
2. Note that the English forms 'I go', 'I do go', 'I am going' are all translated by the Portuguese single form you.

K. "Ir" + "para"

Portuguese	English
<u>Direction</u>	<u>Direction</u>
Vou para o Brasil.	I am (going) on my way to Brazil.
<u>Permanence</u>	<u>Permanence</u>
Vou para o Brasil.	I am going to Brazil (to reside there).
<u>Purpose</u>	<u>Purpose</u>
Vou fazer um curso de português <u>para ir para</u> o Brasil.	I am going to take a Portuguese course (in order) to go to Brazil.

H. Plural of Nouns Ending in "-el"

Portuguese		English	
Singular	Plural	Singular	Plural
papel	papéis	paper	papers

Nouns ending in stressed -el, form their plural, dropping the -l and adding -is. An 'acent' mark is added to the e after the -l is dropped in the plural.

I. Plural of Nouns Ending in "-s" after Unstressed Vowel

Portuguese		English	
Singular	Plural	Singular	Plural
o lápis	os lápis	pencil	pencils

Nouns ending in -s after unstressed vowel are invariable. The singular and plural of these words is determined by the use of limiting adjectives (articles, possessives, demonstratives, indefinites and numerals).

VOCABULARY

aí	there
Ana Maria	here
aqui	that (over there)
aquilo invar.	eraser
borracha f.	
Brasil m.	notebook
caderno m.	pen
caneta f.	
curso m.	of the, from the
do (de + o) m.	in, on, at
em	ball-point pen
esferográfica f.	Spanish; Spaniard
espanhol, -nhola	season
estação, -ções f.	to do; to make; idiom. to take
fazer	
Fernando	French; Frenchman
francês, -cesa	chalk
giz m.	English; Englishman
inglês, -glêsa	winter
inverno m.	that
isso invar.	this
isto invar.	
italiano, -na	over there, yonder
lá	pencil
lápiz m.	mechanical pencil
lapiseira f.	book
livro m.	
mapa m.	girl, young lady
moça	no, not
não	at the; in the; on the
no (em + o) m.	what ...?
O que ...?	excellent, fine; wonderful
ótimo	autumn, fall
outono m.	paper
papel, -péis m.	to, for
para	spring
primavera f.	next
próximo, -ma	when
quando	what
que	boy, lad, young man
rapaz, -zes	luck
sorte f.	a, an
um, uma	summer
verão m.	

LESSON 3

Going Downtown

Situation:

Two friends met on the way to town. It just happened that both were going to the same place, the Post Office; so they decided to go together.

1. Hello, Peter!
2. Hello, Robert!

3. What's new?
4. Nothing... The same old thing.

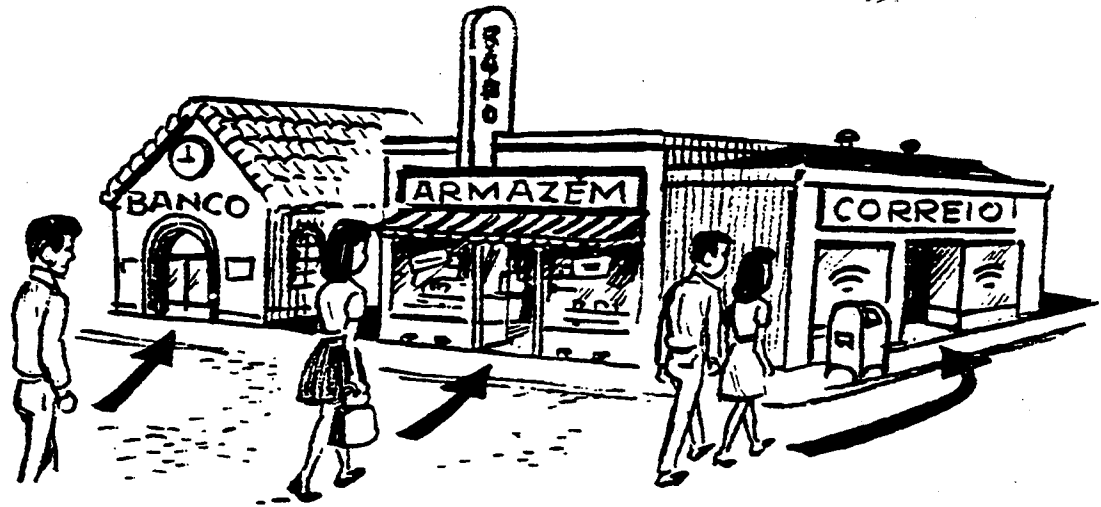
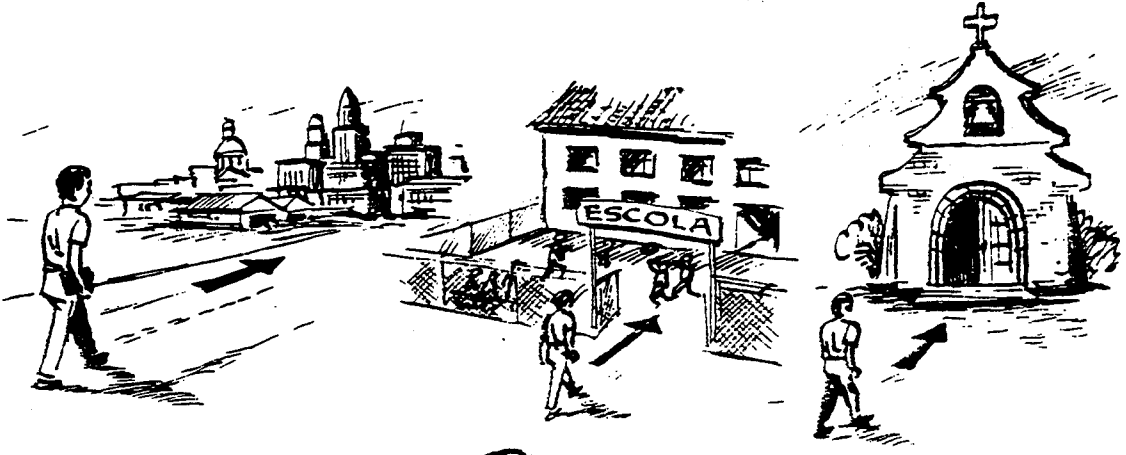
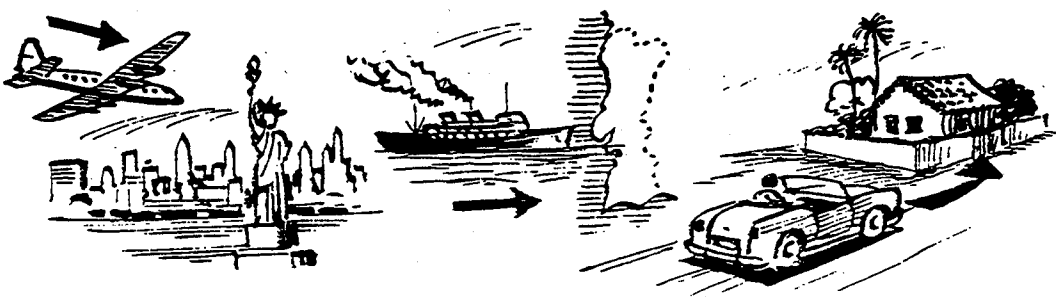
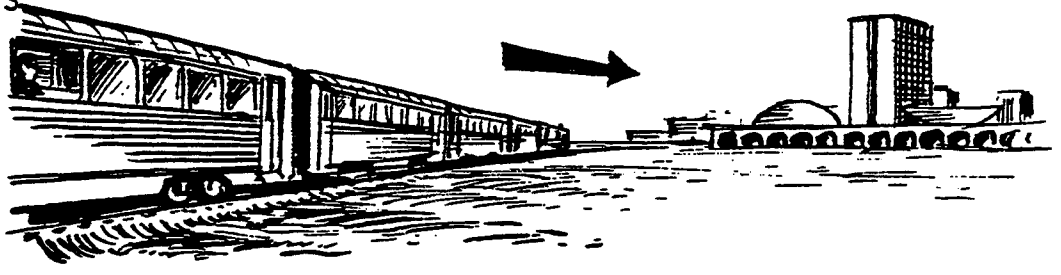
5. Where are you going?
6. I'm going downtown.

7. I'm also going downtown.
8. Are you by any chance going to the post office?

9. Yes, I am. Why?
10. Because I'm going there too.

11. Well, then we can go together.
12. Fine, let's go!

1. 3



PERCEPTION DRILL

1. Pedro vai a Brasília de trem.
Pedro vai a Nova Iorque de avião.
Pedro vai a Portugal de navio.
Pedro vai a casa de Maria de carro.
2. Roberto vai à cidade a pé.
Roberto vai à escola a pé.
Roberto vai à igreja a pé.
3. Ele vai sozinho ao banco.
Ela vai sozinha ao armazém.
Eles vão juntos ao correio.
Ele vai acompanhado por ela.
Ela vai acompanhada por ele.

PERCEPTION DRILL

- | | | |
|----|--|--|
| 1. | Olá, Pedro!
O que há de nôvo? | Olá, Roberto!
Nada, tudo velho. |
| 2. | Onde você vai?
Onde ele vai?
Onde vocês vão?
Onde eles vão? | Vou a casa de Maria.
Vai a Brasília.
Vamos a Nova Iorque.
Vão a Portugal. |
| 3. | Onde você vai?
Onde ele vai?
Onde vocês vão?
Onde eles vão? | Vou à cidade.
Vai a Brasília.
Vamos a Nova Iorque.
Vão a Portugal. |
| 4. | Onde o senhor vai?
Onde ele vai?
Onde ela vai? | Vou ao banco.
Vai ao correio.
Vai ao armazém. |

Repeat the questions above using aonde instead of onde.

- | | | |
|----|--|--|
| 5. | Para onde o senhor vai?
Para onde ele vai?
Para onde eles vão? | Vou para casa.
Vai para a cidade.
Vão para o banco. |
| 6. | Como o senhor vai para casa?
Como ele vai para o Brasil?
Como ela vai para São Paulo?
Como os senhores vão para Portugal?
Como eles vão para a cidade?
Como elas vão para a igreja? | Vou a pé.
Vai de avião.
Vai de trem.
Vamos de navio.
Vão de carro.
Vão de ônibus. |
| 7. | Por acaso você vai à cidade?
Você vai sozinho ou acompanhado?
Porque eu também vou à cidade. | Vou, sim.
Vou sozinho. Por quê?
Então podemos ir juntos. |

DIALOGUE

A Caminho da Cidade

1. Olá, Pedro!
2. Olá, Roberto!

3. O que há de novo?
4. Nada, tudo velho.

5. Para onde você vai?
6. Vou à cidade.

7. Eu também vou à cidade.
8. Por acaso você vai ao correio?

9. Vou, sim. Por quê?
10. Porque eu também vou lá.

11. Então podemos ir juntos...
12. Boa idéia, vamos!

DIALOGUE ADJUNCT

1. Vou em casa. I'm going home (and I'll be right back).
2. Vou para a cidade. I'm going to town (for a while).
3. Vou às aulas de português. I'm going to the Portuguese classes.

CULTURAL NOTES

1. Rio de Janeiro and São Paulo are among the fastest growing cities in the world. A veritable population explosion has taken place, resulting in a great congestion of people and vehicles.
2. Often commuter trains, streetcars and buses are insufficient in number to cope with the demand. Often they are crowded and offer relatively poor service.
3. Traffic laws and signs used to be those of the International Traffic Code. But recently the government has developed a more realistic code of traffic laws which is expected to ease the traffic situation in Brazil.

PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1. Você vai para casa?
O senhor vai para a escola?
Roberto vai de bonde?
Pedro vai de carro?
Ana vai a pé?

2. Eu vou | para as aulas.
 | para a escola.
 | de ônibus.
 | de carro.
 | a pé.

3. Eles vão para casa.
Elas vão para a escola.
Ana e Júlia vão para a igreja.
Roberto e Pedro vão de lotação.
Ela e Pedro vão a pé.

4. Nós vamos para as aulas.
Eu e Roberto vamos para a escola.
Eu e êle vamos para a igreja.
Eu e Maria vamos de carro.
Eu e Pedro vamos a pé.

5. Eu vou à cidade.
Êle vai à igreja.
Nós vamos à escola.
Os senhores vão ao correio.
Êles vão ao banco.

6. Posso |
Êle pode |
Ela pode |
Nós podemos | ir a pé.
Êles podem |
Elas podem |

B. Substitution

- | Instructor | Student |
|--|--|
| 1. de carro
Eu vou para casa <u>de carro</u> . | |
| de trem
Eu vou para casa <u>de trem</u> . | |
| de carro
de trem
de Ônibus
de lotação
de avião | Eu vou para casa de carro.
 de trem.
 de Ônibus.
 de lotação.
 de avião. |
| 2. Êle...a pé
Êle vai para casa a pé. | |
| Êle...a pé
Ela...de carro
Roberto...de trem
Você...de Ônibus
Pedro...de avião | Êle vai para casa a pé.
Ela...
Roberto...
Você...
Pedro... |
| 3. Êles...de lotação
Êles não vão para a escola de lotação. | |
| Êles...de lotação
Roberto e Maria...de
carro
Êle e Maria...a pé
Elas...de Ônibus
Pedro e Roberto...de
trem | Êles não vão para a escola
de lotação.
Roberto e Maria...
Êle e Maria...
Elas...
Pedro e Roberto... |

4. Nós...de carro
Nós vamos para a cidade de carro.

Nós...de carro	Nós vamos para a cidade de carro.
Eu e Pedro...a pé	Eu e Pedro...
Eu e Maria...de trem	Eu e Maria...
Eu e ela...de ônibus	Eu e ela...
Eu e Roberto...de lotação	Eu e Roberto...

5. a pé
Posso ir a pé.

de carro
Posso ir de carro.

a pé	Posso ir	a pé.
de carro		de carro.
de lotação		de lotação.
de ônibus		de ônibus.
de avião		de avião.
de navio		de navio.

C. Transformation

1. Eu vou à cidade.
Eu vou para a cidade.

Ele vai à aula de português.
Ele vai para a aula de português.

Eu vou à cidade.	Eu vou para a cidade.
Ele vai à aula de português.	Ele vai...
Nós vamos em casa.	Nós vamos...
Eles vão ao correio.	Eles vão...
Ele vai ao banco.	Ele vai...

2. Êle vai para a cidade?
Sim, êle vai para a cidade.

Êles vão para casa?
Sim, êles vão para casa.

Êle vai para a cidade?	Sim, êle vai para a cidade.
Êles vão para casa?	Sim, êles...
Nós vamos para a escola?	...
Êle vai para o banco?	...
Êles vão para o correio?	...

3. Êle vai para a escola.
Êle não vai para a escola.

Êles vão para a cidade.
Êles não vão para a cidade.

Êle vai para a escola.	Êle não vai para a escola.
Êles vão para a cidade.	Êles não...
Ela vai para a igreja.	Ela...
Eu vou para casa.	...
Nós vamos para o banco.	...

4. Êle vai para o banco?
Não, êle não vai para o banco.

Êle vai para casa?
Não, êle não vai para casa.

Êle vai para o banco?	Não, êle não vai para o banco.
Êle vai para casa?	Não, êle...
Ela vai para a aula de português?	Não, ...
Nós vamos para o banco?	...
Êles vão para a cidade?	...
Elas vão para casa?	...

5. Você vai sòzinho?
Não, vou acompanhado.

Ela vai sòzinha?
Não, vai acompanhada.

Você vai sozinho?	Não, vou acompanhado.
Ela vai sozinha?	Não, vai...
Vocês vão sozinhos?	Não, ...
Eles vão sozinhos?	...
Elas vão sozinhas?	...

6. Você vai para o banco?
 Não, eu não vou para o banco.

O senhor vai para casa?
 Não, eu não vou para casa.

Você vai para o banco?	Não, eu não vou para o banco.
O senhor vai para casa?	Não, eu...
O senhor vai para a escola?	Não, ...
Você vai para casa?	Não, ...
O senhor vai para a igreja?	...

7. Como você vai lá? (pé)
 Vou a pé.

Como vocês vão lá? (cavalo)
 Vamos a cavalo.

Como você vai lá? (pé)	Vou a pé.
Como vocês vão lá? (cavalo)	Vamos...
Como ele vai lá? (carro)...	
Como eles vão lá? (avião)	...
Como os senhores vão lá? (lotação)	...

D. Sentence Building (Expansion)

Roberto!
 Roberto! Você vai?
 Roberto! Você vai para a cidade?
 Roberto! Você vai para a cidade de carro?

L. 3

1. Roberto!
Você vai
para a cidade

de carro

Roberto!
Roberto!... Você vai?
Roberto!... Você vai para a
cidade?
Roberto!... Você vai para a
cidade de carro?

2. Você vai?
Você vai para o Brasil?
Você vai para o Brasil
de avião?
Você vai para o Brasil
de avião ou de navio?

Você vai
para o Brasil
de avião

ou de navio

Você vai?
Você vai para o Brasil?
Você vai para o Brasil de
avião?
Você vai para o Brasil de
avião ou de navio?

3. Você vai?
Você vai para o Brasil?
Você vai para o Brasil
sòzinho?
Você vai para o Brasil
sòzinho ou acompanha-
do?

Você vai
para o Brasil
sòzinho

ou acompanhado

Você vai?
Você vai para o Brasil?
Você vai para o Brasil
sòzinho?
Você vai para o Brasil
sòzinho ou acompanhado?

E. Contraction

	<u>Instructor</u>	<u>Student</u>
1.	Ele vai para casa?	Vai.
	Roberto vai para a escola?	Vai.
	Eles vão para as aulas?	Vão.
	Elas vão para o Instituto?	Vão.
	Maria vai para a cidade?	Vai.
	Pedro e Maria vão para a cidade?	Vão.
2.	O senhor vai de carro?	Vou.
	Os senhores vão de carro?	Vamos.
	Você vai a pé?	Vou.
	Vocês vão a pé?	Vamos.
	Nós vamos de trem?	Vamos.
	Roberto e Teresa vão de navio?	Vão.
3.	Vamos juntos?	Vamos.
	Nós podemos ir juntos?	Podemos.
	Eles vão juntos?	Vão.
	Eles podem ir juntos?	Podem.
	Ela vai sozinha?	Vai.
	Ela pode ir sozinha?	Pode.
4.	Você vai acompanhado?	Vou.
	Ele vai acompanhado?	Vai.
	Ela vai acompanhada?	Vai.
	Vocês vão acompanhados?	Vamos.
	Roberto e Teresa vão acompanha- dos?	Vão.

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. O que há de nôvo?
2. Onde Roberto vai?
3. Onde Pedro vai?
4. Aonde êles vão na cidade?
5. Como êles vão ao correio?

6. Por acaso você também vai ao correio hoje?
7. Como você vai ao correio?
8. Como você vai para casa?
9. Você vai para o Brasil?
10. Como você vai para o Brasil?

11. Você vai sôzinho?
12. Como Ana vai para a igreja?
13. Júlia também vai à igreja?
14. Elas vão juntas?
15. Roberto vai ao banco de ônibus?

16. Pedro e Roberto vão à escola?
17. Êles vão de lotação?
18. Roberto e Ana vão para o Brasil?
19. Êles vão de navio?
20. Vocês vão à cidade hoje?

21. Vocês vão de trem?
22. Vocês vão juntos?
23. Você vai às aulas de português?
24. Você vai para a aula do professor Pereira?
25. Você vai a pé?

HOMEWORK

1. Listen to the Dialogue until you can recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

GRAMMAR NOTES

A. Present Tense of "Poder"

Portuguese	English
Poder	To be able
eu posso	I am able
você o senhor pode a senhora	you are able
êle ela pode	he she is able
nós podemos	we are able
vocês os senhores podem as senhoras	you are able
êles elas podem	they are able

1. Poder used as an auxiliary verb means 'to be able', 'can' and 'may'.
2. Note that the stem-vowel o is 'close' in the infinitive and in the first person plural of the present tense of this verb. In all other persons it is 'open'.

B. Contraction of Preposition "a" with Definite Articles

Portuguese	English
a + o = ao a + a = à a + os = aos a + as = às	to the

Contraction of the preposition a with the definite articles o, a, os, as is compulsory.

L. 3

C. "Ir" + "a"

Portuguese	English
a	vs. to
<u>For a limited time</u> Vou a Portugal.	<u>No indication of time limit</u> I'm going to Portugal.
a	vs. on
<u>Mode of travel</u> Nós vamos a pé.	<u>Mode of travel</u> We are going on foot.

1. Ir a denotes 'to go for a limited time', whereas ir para denotes 'to go for a long or unlimited time'.
2. In conversation, Brazilians frequently say ir em, instead of ir a, e.g., ir em casa 'to go to one's house'.

D. "Ir" + "de"

Portuguese	English
de	vs. by
<u>Means of transportation</u> Vou de carro. Vou de navio. Vou de avião.	<u>Means of transportation</u> I'm going by car. I'm going by ship. I'm going by plane.

Note that de is the correct preposition to express means of transportation. Avoid using por in this instance as an equivalent of by.

E. "Onde" with "A" and "Para"

Portuguese	English
<u>Destination only</u> Onde vai?	<u>Destination only</u> Where are you going?
<u>Temporary destination</u> Aonde vai?	<u>Destination only</u> Where (to) are you going?
<u>Present destination</u> Para onde vai?	<u>Destination only</u> Where (to) are you going (now)?
<u>Permanent destination</u> Para onde vai?	<u>Destination only</u> Where (to) are you going (to reside)?

1. A plus onde is spelled as one word: Aonde.
2. Onde and aonde are often used interchangeably.

F. Interrogative Words

Portuguese	English
Por que...? Como...?	Why...? How...?

1. Por que...? as two words means 'why...?', whereas porque as one word it means 'because'.
2. When appearing alone or at the end of a sentence Por quê? bears a circumflex mark.
3. Como? all by itself as a question means either 'How?' or 'I beg your pardon?', "What did you say?"

VOCABULARY

a	to
à (a prep. plus a art.)	to the (f.)
ao (a prep. plus o art.)	to the (m.)
aonde	whereto, whither
armazém m.	grocery store, warehouse
aula f.	class
avião m.	airplane
banco m.	streetcar
bonde m.	car
Brasília	house, home
carro m.	city, town
casa f.	post office
cidade	by
correio m.	then
de	school
então	there is; there are
escola f.	idea
há (haver)	church
idéia f.	together
igreja f.	small bus, jitney bus
Julia	nothing
junto, -	ship
lotação m.	New York
nada	new
navio m.	hello! hi!
Nova Iorque f.	where
nôvo, nova	bus
olá	What's new?
onde	foot
Ônibus m.	to be able, can, may
O que há de novo?	why?
pé m.	because
Pedro	alone, all alone
poder	train
por quê?	everything
porque	the same old thing
Portugal m.	old
Roberto	
sòzinho, -nha	
trem m.	
tudo	
tudo velho	
velho	

LESSON 4

At a Real Estate Agency

Situation:

Mário goes to a Real Estate Office to inquire about apartments for rent. The agent shows him one on his list.

1. Good morning! Do you have any apartments for rent?
2. Yes, sir, we do. We have a very good one on Santa Clara Street.

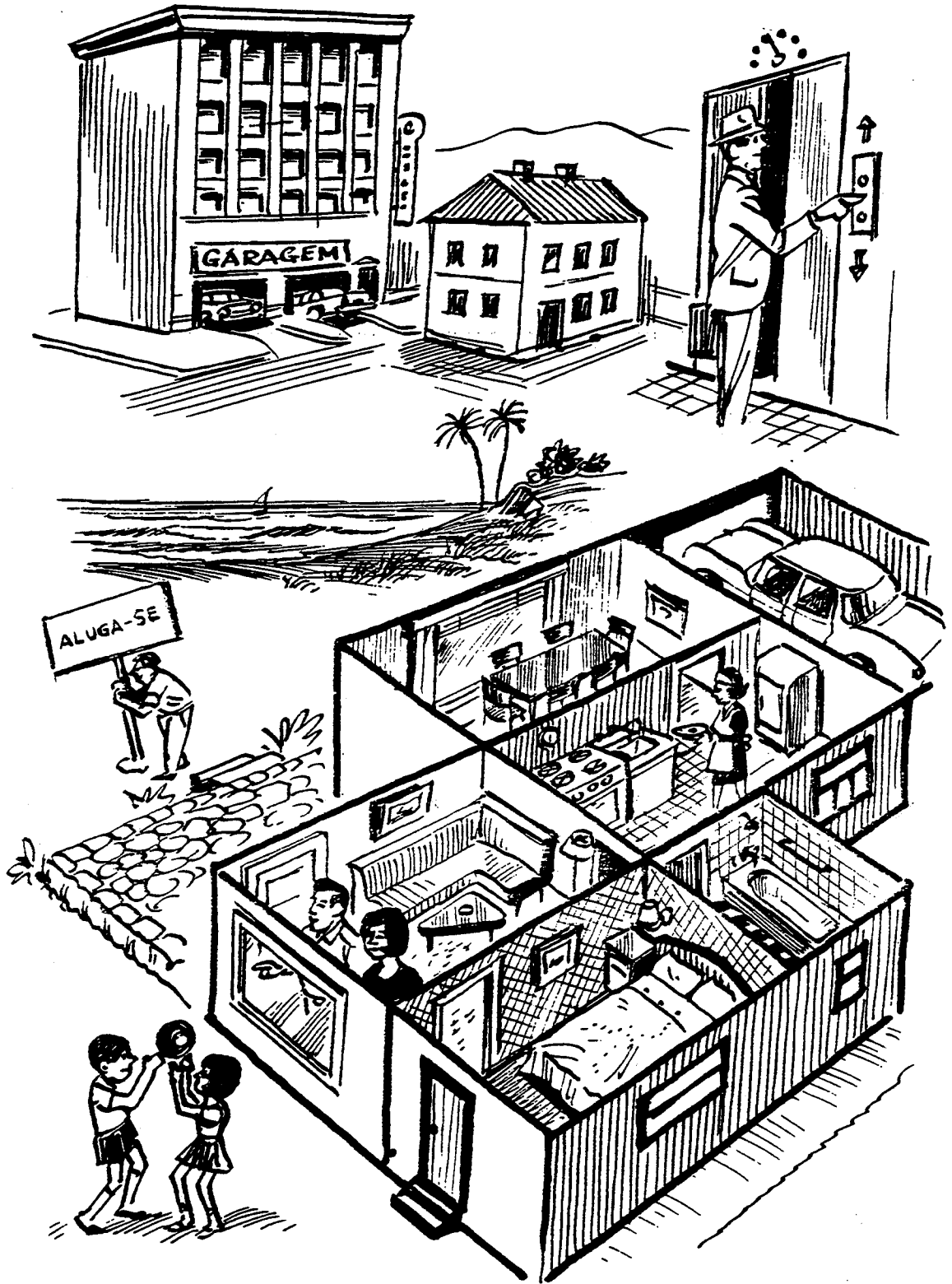
3. Is it large?
4. Yes, sir, it is. It's quite large.

5. How many rooms does it have?
6. It has eight rooms.

7. Does it have a garage also?
8. Yes, there is a vacancy in the underground garage.

9. What about maid's quarters?
10. Yes. It has complete maid's quarters with separate entrance.

11. May I go and see it?
12. Certainly. We can go right now.



PERCEPTION DRILL

1. Roberto tem um apartamento para alugar.
Roberto tem um sobrado para alugar.
Roberto tem uma casa para alugar.
Roberto tem uma garagem para alugar.
2. O apartamento é ótimo.
O apartamento é bonito.
O apartamento é moderno.
O apartamento é nôvo.
O apartamento é grande.
O apartamento é bastante grande.
3. A casa é na Rua Santa Clara.
A casa é na Avenida Rui Barbosa.
A casa é na Alamêda das Acácias.
A casa é na Travessa do Bispo.
A casa é no Beco da Fonte.
4. O prédio tem dois elevadores.
O prédio tem oito cômodos.
O prédio tem três quartos (de dormir).
O prédio tem dois banheiros.

5. Este é o quarto do casal.
 Este é o quarto das crianças.
 Este é o quarto da empregada.

6. Esta dependência é a cozinha.
 Esta dependência é a sala de jantar.
 Esta dependência é a sala de estar.

7. O apartamento tem aquecimento central.
 O apartamento tem vista para o mar.
 O apartamento tem entrada separada.
 O apartamento tem vaga de garagem no subsolo.

COMPREHENSION DRILL

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | O senhor tem um apartamento para alugar? | Tenho, sim senhor. |
| | Os senhores têm uma casa para alugar? | Temos, sim senhor. |
| | O senhor tem um sobrado para alugar? | Tenho, sim senhor. |
| | Os senhores têm um quarto para alugar? | Sim, temos. |
| | O senhor tem uma garagem para alugar? | Sim, tenho. |
| 2. | Que tal é o local? | É ótimo. |
| | Que tal é o apartamento? | É moderno. |
| | Que tal é a casa? | É bonita. |
| | Que tal é o sobrado? | É nôvo. |
| | Que tal é o quarto? | É grande. |
| | Que tal é a garagem? | É bastante grande. |
| 3. | Onde é o apartamento? | É na Rua Santa Clara. |
| | Onde é a casa? | É na Avenida Rui Barbosa. |
| | Onde é o sobrado? | É na Alameda das Acácias. |
| | Onde é o quarto? | É na Travessa do Bispo. |
| | Onde é a garagem? | É no Beco da Fonte. |
| 4. | Quantos elevadores tem o prédio? | Tem dois elevadores. |
| | Quantos cômodos tem a casa? | Tem oito cômodos. |
| | Quantas vagas de garagem tem o apartamento? | Tem uma vaga de garagem. |
| | Quantas garagens tem a casa? | Tem uma garagem. |
| 5. | Que sala é esta? | Essa é a sala de estar. |
| | Que quartos são êstes? | Êsses são os quartos de dormir. |
| | Que dependências são essas? | Essas são as dependências da empregada. |
| | Que cômodos são êstes. | Êsses são os banheiros. |
| | Que dependência é esta? | Essa é a cozinha. |
| | Que sala é esta? | Essa é a sala de jantar. |

6. O apartamento tem aquecimento? Sim senhor. Tem aquecimento central.
Tem vista para o mar? Sim senhor. Tem uma vista muito bonita para o mar.
Tem entrada separada? Não. Entrada separada não tem.
Tem garagem particular? Não. Garagem particular não tem.
Tem vaga de garagem? Tem. Tem vaga de garagem no subsolo.
7. Quando posso ir ver o apartamento? Pode ir ver agora mesmo.
Podemos ir ver o apartamento agora? Pois não.

DIALOGUE

Numa Agência de Imóveis

1. Bom dia. Os senhores têm apartamentos para alugar?
2. Temos, sim senhor. Temos um muito bom na Rua Santa Clara.

3. O apartamento é grande?
4. É, sim senhor. É bastante grande.

5. Quantos cômodos tem?
6. Tem oito.

7. Tem garagem também?
8. Sim, tem vaga de garagem no subsolo.

9. E dependências para empregada?
10. Sim. Tem dependências completas com entrada separada.

11. Posso ir ver?
12. Pois não. Podemos ir agora mesmo.

DIALOGUE ADJUNCT

- | | | |
|----|-----------------------------|---------------------------|
| 1. | Que tal é o prédio? | What's the building like? |
| 2. | Que tal são os dormitórios? | How are the bedrooms? |
| 3. | Que tal é o local? | How is the location? |
| 4. | Que tal é a vizinhança? | How is the neighborhood? |

CULTURAL NOTES

1. Scattered between mountains and water, Rio is a city of great contrasts. It has enchanting islands, white-sand beaches, dome-like hills, tropical forests, towering apartment buildings and hillside "favelas".
2. The city is divided into two distinctly different areas: the "Zona Norte" (North Zone) and the "Zona Sul" (South Zone). The North Zone, the industrial district, is the older and poorer section of the city; in the South Zone one finds the best residential districts, such as Copacabana, Ipanema and Leblon. Of these, Copacabana is foremost as the center of high-life, with its magnificent restaurants, night clubs, and sophisticated shops.
3. "Cidade Maravilhosa" (Marvelous City), as its inhabitants like to call it, is undoubtedly one of the most beautiful cities in the world. It is with justifiable pride that the "cariocas", paraphrasing the Italians, say - "See Naples and die, but see Rio and live".

PATTERN DRILLS

- A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1. Eu tenho |
 Você tem |
 Ele tem |
 Nós temos | uma casa grande.
 Vocês têm |
 Eles têm |

2. Eu vou ver |
 Você vai |
 Ele vai | um apartamento.
 Nós vamos |
 Eles vão |

3. Tenho que |
 Você tem |
 Ele tem | ir ver a casa do Roberto.
 Nós temos |
 Vocês têm |
 Eles têm |

4. Eu posso ir |
 Você pode |
 Ele pode | agora mesmo.
 Nós podemos|
 Vocês podem|
 Eles podem |

5. O apartamento é na Rua Santa Clara.
 A casa é na Avenida Rui Barbosa.
 O sobrado é na Alameda das Acácias.
 O quarto é na Travessa do Bispo.
 A garagem é no Beco da Fonte.

L. 4

B. Substitution

Instructor

Student

1. grande
A casa é grande.

bastante grande
A casa é bastante grande.

grande
bastante grande
muito boa
nova
moderna
bonita

A casa é grande.
bastante grande.
muito boa.
nova.
moderna.
bonita.

2. sala de estar
O apartamento tem sala de estar.

sala de jantar
O apartamento tem sala de jantar.

sala de estar
sala de jantar
dormitório
cozinha
banheiro
garagem

O apartamento tem sala de estar.
sala de jantar.
dormitório.
cozinha.
banheiro.
garagem.

3. casa
Que tal é a casa?

sala de estar
Que tal é a sala de estar?

casa
sala de estar
sala de jantar
cozinha
garagem
rua
vizinhança

Que tal é a casa?
sala de estar?
sala de jantar?
cozinha?
garage?
rua?
vizinhança?

4. prédio
Onde é o prédio?
- sobrado
Onde é o sobrado?
- prédio
sobrado
quarto
apartamento
dormitório
banheiro
elevador

Onde é o | prédio?
 | sobrado?
 | quarto?
 | apartamento?
 | dormitório?
 | banheiro?
 | elevador?

C. Transformation

1. O senhor tem um apartamento para alugar?
Tenho, sim.
- Ele tem um apartamento para alugar?
Tem, sim.
- O senhor tem um apartamento
para alugar? Tenho, sim.
Ele tem um apartamento
para alugar? Tem, ...
Os senhores têm um aparta-
mento para alugar? ...
Eles têm um apartamento
para alugar? ...
2. Qual é o apartamento?
É este aqui.
- Qual é a casa?
É esta aqui.
- Qual é o apartamento? É este aqui.
Qual é a casa? É ...
Qual é a rua? ...
Qual é a sala de estar? ...
Qual é a sala de jantar? ...
Qual é o dormitório? ...

3. Qual é o terraço do apartamento?
É esse aí.

Qual é a entrada do apartamento?
É essa aí.

Qual é o terraço do apartamento?	É esse aí.
Qual é a entrada do apartamento?	É essa ...
Qual é a chave do apartamento?	...
Qual é a vaga de garagem?	...

4. Quais são as janelas da casa?
São aquelas lá.

Quais são as dependências da casa?
São aquelas lá.

Quais são as janelas da casa?	São aquelas lá.
Quais são as dependências da casa?	São ...
Quais são as chaves da casa?	...
Quais são as entradas da casa?	...

5. Quantos cômodos tem o apartamento? (oito)
Tem oito.

Quantos banheiros tem o apartamento? (dois)
Tem dois.

Quantos cômodos tem o aparta- mento? (oito)	Tem oito.
Quantos banheiros tem o aparta- mento? (dois)	Tem ...
Quantos dormitórios tem o apartamento? (três)	...
Quantas entradas tem o aparta- mento? (duas)	...
Quantas portas tem o apartamento? (uma)	...

6. O apartamento tem aquecimento?
Não, aquecimento não tem.

O apartamento tem vista para o mar?
Não, vista para o mar não tem.

O apartamento tem aquecimento?	Não, aquecimento não tem.
O apartamento tem vista para o mar?	Não, vista para o mar ...
O apartamento tem entrada sepa- rada?	Não, ...
O apartamento tem garagem par- ticular?	...
O apartamento tem terraço?	...

7. Que tal é a vista para o mar?
É ótima!

Que tal é o local?
É ótimo!

Que tal é a vista para o mar?	É ótima!
Que tal é o local	É ...
Que tal é a rua?	...
Que tal é a vizinhança?	...
Que tal é a casa?	...
Que tal é o sobrado?	...
Que tal é o quarto?	...
Que tal é a cozinha?	...

8. Que tal são os cômodos?
São ótimos.

Que tal são os dormitórios?
São ótimos.

Que tal são os cômodos?	São ótimos!
Que tal são os dormitórios?	São ...
Que tal são as salas?	...
Que tal são os banheiros?	...
Que tal são as dependências para a empregada?	...

D. Sentence Building (Expansion)

Êles têm um apartamento.

Êles têm um apartamento muito bom.

Êles têm um apartamento muito bom no Rio.

Êles têm um apartamento muito bom no Rio com vista para o mar.

1. Êles têm um apartamento muito bom

no Rio
com vista para o mar

Êles têm um apartamento.

Êles têm um apartamento muito bom.

Êles têm um apartamento muito bom no Rio.

Êles têm um apartamento muito bom no Rio com vista para o mar.

2. A casa que o Roberto tem aqui no Rio

é na Rua Santa Clara.

A casa.

A casa que o Roberto tem.

A casa que o Roberto tem aqui no Rio.

A casa que o Roberto tem aqui no Rio é na Rua Santa Clara.

3. Tenho que ir ver o apartamento

que êles têm

para alugar

na Rua Santa Clara

Tenho que ir.

Tenho que ir ver.

Tenho que ir ver o apartamento.

Tenho que ir ver o apartamento que êles têm.

Tenho que ir ver o apartamento que êles têm para alugar.

Tenho que ir ver o apartamento que êles têm para alugar na Rua Santa Clara.

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. O senhor tem um apartamento?
2. Onde é o apartamento?
3. O apartamento é grande?
4. O apartamento é bom?
5. Quantos cômodos tem?

6. Tem garagem?
7. Tem dependências para empregada?
8. Tem elevador?
9. Tem aquecimento?
10. Tem terraço?

11. Tem vista para o mar?
12. A casa do Roberto é boa?
13. Quantos cômodos tem a casa do Roberto?
14. Onde é essa casa?
15. Em que rua é?

16. A casa tem uma bonita vista para o mar?
17. Vamos ver a casa!
18. Por que não pode ir agora?
19. Quando podemos ir ver a casa?
20. Por que não vamos agora mesmo?

HOMEWORK

1. Listen to the Dialogue until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

GRAMMAR NOTES

A. Demonstrative Adjectives and Pronouns

Portuguese		English
Masculine	Feminine	
êste êsse aquêle	esta essa aquela	this that (near you) that (over there)
êstes êsses aquêles	estas essas aquelas	these those (near you) those (over there)

These demonstratives agree in gender and number with the nouns they modify or replace. When they accompany a noun, they are called adjectives; when they replace a noun, they are called pronouns.

B. Present Tense of "Ter"

Portuguese		English
Ter		To have
eu o sr., a sra., você êle, ela	tenho tem tem	I have you have he, she, it has
nós os srs., as sras., vocês êles, elas	temos têm têm	we have you have they have

Ter expresses:

- a. possession, when alone.

Ele tem uma casa ótima. He has a fine house.

- b. obligation or necessity when followed by de or que plus an infinitive.

Tenho que ir... I have to go.
Tenho de ir...

C. Interrogative Words

Portuguese	English
E ...?	What about ...? And ...?
Que tal ...?	How about ...? What do you think of ...?
Qual ...? Quais ...?	Which ...? What ...?
Quantos...? Quantas...?	How many...?

1. Notice that qual varies in number only (quais). These forms are used in sentences which imply the idea of choice. Being pronouns, they are not used before nouns.

Qual é o apartamento? Which apartment is it?
Quais são as chaves do apartamento? Which are the apartment keys?

2. Quantos and its feminine form quantas are adjectives and should precede nouns.

Quantos cômodos a casa tem? How many rooms does the house have?

D. Cardinal Numerals 1 - 10

Portuguese	English
1 um, uma	one
2 dois, duas	two
3 três	three
4 quatro	four
5 cinco	five
6 seis	six
7 sete	seven
8 oito	eight
9 nove	nine
10 dez	ten

L. 4

Note that the cardinal numerals for 'one' (um, uma) and 'two' (dois, duas) have masculine and feminine forms.

um banheiro	one bathroom
uma entrada	one entrance
dois banheiros	two bathrooms
duas entradas	two entrances

E. Omission of the Third Person Direct Object Pronoun

Portuguese	English
Posso ver? Posso ir ver?	Can I see it? Can I go and see it?

The third person direct object pronoun is frequently omitted in colloquial Brazilian Portuguese.

VOCABULARY

agora	now
agora mesmo	right now
Alameda das Acácias f.	Acacias Lane
alugar	to rent
apartamento m.	apartment
aquecimento m.	heating
Avenida Rui Barbosa f.	Rui Barbosa Avenue
banheiro m.	bathroom
bastante	enough, plenty, quite
Beco da Fonte m.	Fountain Alley
bonito	beautiful, pretty
central -trais	central
cômodo m.	room
cozinha f.	kitchen
dependência f.	servant's quarters; annex building
dormitório m.	dorm, dormitory; bedroom; bedroom furniture
e...?	what about...?, and...?
elevador, -res m.	elevator
empregada f.	maid; servant; employee
garagem = garage f.	garage
grande	big, large, great
local, -cais	location
mar, -es m.	sea
Mário	
mesmo adv.	right, exactly
moderno, -na	modern
particular, -es	private
pois não	why not, certainly, surely, of course
prédio m.	building
qual, quais	which, what
quarto m.	room; bedroom
quarto de dormir m.	bedroom
que tal...	how about...; what do you think...
Rua Santa Clara f.	Santa Clara Street
sala f.	room; parlor; hall
sala de estar f.	family room
sala de jantar f.	dining room
separado, -a	separate
sobrado m.	two story house
subsolo m.	underground, basement
tal, tais	such, like
ter	to have

L. 4

Travessa do Bispo f.
vaga f.
ver
vista f.
vizinhança f.

The Bishop's Alley
vacancy
to see, to look at
view
neighborhood

LESSON 5

Making an Appointment

Situation:

Seu Pedro goes to a business office to see seu Alfredo, the manager. His secretary tells him that he went out and will only be back in the afternoon. She asks seu Pedro if he wants to leave a message but he prefers to talk to the manager personally.

1. Excuse me!
2. Come in, please!

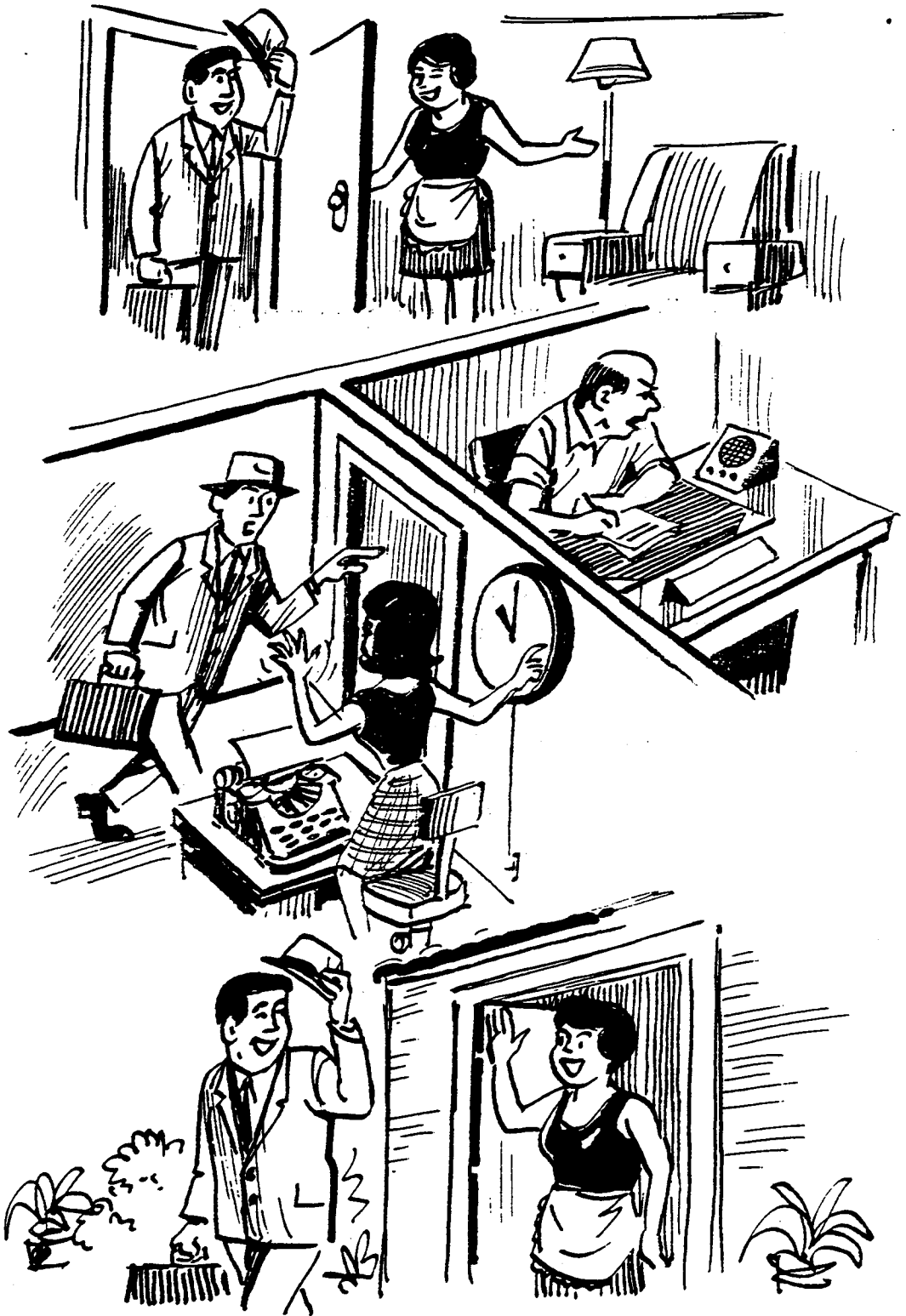
3. Pardon me! Is Mr. Alfredo in?
4. No, he's not here at the moment.

5. When will he be back?
6. He will not be back until this afternoon. Do you want to leave a message?

7. No. I'd like to see him personally.
8. Come back in the afternoon, then.

9. At about what time should I come?
10. Come around two o'clock.

11. Fine! Then, I'll see you in the afternoon!
12. See you in the afternoon, Sr. Pedro!



PERCEPTION DRILL

1. Com licença?
Dá licença?
2. Entre!
Entre, faz favor!
Faça favor de entrar!
3. Seu Alfredo está?
Posso falar com seu Alfredo?
4. Está, sim senhor. Faz o favor de entrar!
Não senhor. No momento êle não está!
5. Pode esperar?
Pode voltar de tarde?
6. Volte amanhã de manhã.
Volte amanhã de tarde.
Volte amanhã de noite.
7. Então até logo.
Então até de tarde.
Então até amanhã.

COMPREHENSION DRILL

- | | |
|--|---|
| 1. Com licença?
Desculpe! | Entre, faz favor.
Pois não. |
| 2. Seu Alfredo está? | Não, êle não está no
momento. |
| 3. Onde está seu Pedro?
Onde está Dona Maria?
Com quem posso falar? | Seu Pedro está no
escritório.
Dona Maria está em casa.
Pode falar com seu
Roberto. |
| 4. Quando seu Alfredo
volta?
Quando seu Pedro volta?
Quando Dona Maria volta? | Êle volta logo à tarde.
Êle volta logo à noite.
Ela só volta amanhã. |
| 5. Quer deixar recado?

Quer esperar?

Quer voltar de tarde? | Não, desejo falar com
seu Alfredo pessoal-
mente.
Não, eu não posso espe-
rar.
Não, eu não posso voltar
de tarde. |
| 6. Quando devo voltar?
Quando seu Alfredo volta?

Quando Dona Maria volta? | Volte amanhã de manhã.
Êle deve voltar amanhã
de tarde.
Ela deve voltar amanhã
de noite. |
| 7. Espere um momento.
Volte logo.
Então até de tarde. | Pois não.
Volto, sim.
Até de tarde. |

DIALOGUE

Marcando uma Entrevista

1. Com licença?
2. Entre, faz favor!

3. Desculpe... Seu Alfredo está?
4. Não... No momento êle não está.

5. Quando êle volta?
6. Êle só volta de tarde. Quer deixar recado?

7. Não... Desejo falar com êle pessoalmente.
8. Então, volte de tarde.

9. A que horas, mais ou menos devo voltar?
10. Volte lá pelas duas horas.

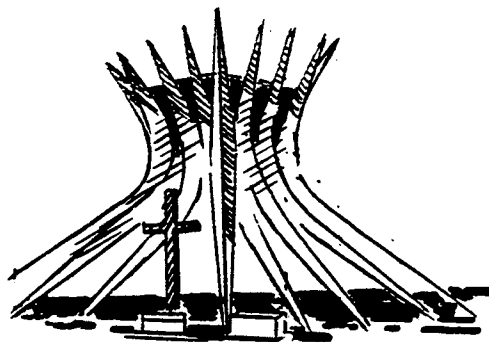
11. Está bem... Então até de tarde!
12. Até de tarde, Sr. Pedro!

DIALOGUE ADJUNCT

- | | | |
|----|--------------------------|-----------------|
| 1. | Por favor, entre! | Please come in! |
| 2. | Faz favor de entrar! | Please come in! |
| 3. | Faça o favor de entrar! | Please come in! |
| 4. | Façam o favor de entrar! | Please come in! |

CULTURAL NOTES

1. Com licença? (Excuse me!) is said on taking leave, entering an occupied room, making one's way in a crowd, or asking permission in general.
2. Desculpe! (Pardon me!) is used to address a stranger, to interrupt someone, or to apologize.
3. Seu (Mr.) is a colloquial but rather respectful form of address.



PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1. Por favor!
Com licença?
Desculpe!
Desculpem!

2. Entre!
Entrem!
Entre, faz favor!
Entrem, faz favor!
Entre, faça o favor!
Entrem, façam o favor!
Faça o favor de entrar!
Façam o favor de entrar!

3. O que | o senhor deseja?
 | a senhora deseja?
 | a menina deseja?
 | você deseja?
 | êle deseja?
 | os senhores desejam?

4. O senhor |
A senhora |
A menina |
Você |
Êle |
Dona Maria | deseja alguma coisa?

5. Eu estou no escritório.
O senhor Mário está em casa.
Seu Alfredo está na cidade.
Nós estamos na escola.
Os senhores estão no corredor.
Êles estão no restaurante.

6. Eu volto
Você volta
Ele volta
Nós voltamos
Os senhores voltam
Eles voltam

de tarde.

7. Eu quero
Você quer
Ele quer
Nós queremos
Vocês querem
Eles querem

deixar recado.

B. Substitution

Instructor

Student

1. no escritório
Eu estou no escritório.

na escola
Eu estou na escola.

no escritório
na escola
no correio
no banco
na cidade
no Rio

Eu estou

no escritório.
na escola.
no correio.
no banco.
na cidade.
no Rio.

2. em casa
Ela está em casa.

no correio
Ela está no correio.

em casa
no correio
no escritório
na escola
na cidade
em São Paulo

Ela está

em casa.
no correio.
no escritório.
na escola.
na cidade.
em São Paulo.

Instructor

Student

3. ao escritório
Seu Pedro vai voltar
ao escritório.

à escola
Seu Pedro vai voltar
à escola.

ao escritório
à escola
ao correio
à cidade
ao Brasil
a São Paulo

Seu Pedro vai voltar

ao escritório.
à escola.
ao correio.
à cidade.
ao Brasil.
a São Paulo.

4. de tarde
Seu Alfredo volta
de tarde.

de manhã
Seu Alfredo volta
de manhã.

de tarde
de manhã
à noite
de dia
de noite

Seu Alfredo volta

de tarde.
de manhã.
à noite.
de dia.
de noite.

C. Transformation

1. Seu Alfredo está?
Não, no momento êle não está.

Dona Maria está?
Não, no momento ela não está.

Seu Alfredo está?

Não, no momento êle não
está.

Dona Maria está?

Não, no momento ...

Seu Pedro está?

Não, ...

O professor está?

...

2. Quando seu Alfredo volta?
Volta de tarde.

Quando Dona Maria volta?
Volta de tarde.

Quando seu Alfredo volta?	Volta de tarde.
Quando Dona Maria volta?	Volta ...
Quando o senhor volta?	...
Quando os senhores voltam?	...
Quando êles voltam?	...

3. O senhor quer deixar recado?
Não, quero falar com seu Alfredo pessoalmente.

Os senhores querem deixar recado?
Não, queremos falar com seu Alfredo pessoalmente.

O senhor quer deixar recado?	Não, quero falar com seu Alfredo pessoalmente.
Os senhores querem deixar recado?	Não, queremos falar ...
Ela quer deixar recado?	Não, ela quer ...
Êles querem deixar recado?	...

4. Quer esperar?
Não, eu não posso esperar.

Êle quer esperar?
Não, êle não pode esperar.

Quer esperar?	Não, eu não posso esperar.
Êle quer esperar?	Não, êle não pode...
Os senhores querem esperar?	Não, nós não ...
Ela quer esperar?	Não, ela ...
As senhoras querem esperar?	...
Êles querem esperar?	...

5. Com quem deseja falar? (seu Roberto)
Desejo falar com seu Roberto.

Com quem deseja falar? (Dona Maria)
Desejo falar com a Dona Maria.

Com quem deseja falar? (seu Roberto)	Desejo falar com seu Roberto.
Com quem deseja falar? (Dona Maria)	Desejo ...
Com quem deseja falar? (seu Pedro)	...
Com quem desejam falar? (seu Alfredo)	...
Com quem desejam falar? (Sr. Mário)	...

6. Por que não volta de tarde?
A que horas devo voltar?

Por que êle não volta de tarde?
A que horas êle deve voltar?

Por que não volta de tarde? de?	A que horas ...
Por que êle não volta de tarde?	...
Por que os senhores não voltam de tarde?	...
Por que êles não voltam de tarde?	...

7. Volte amanhã de manhã.
Volto, sim.

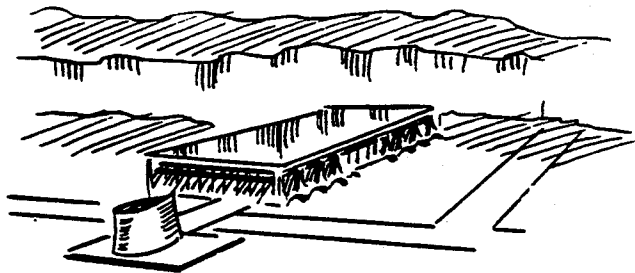
Volte amanhã à noite.
Volto, sim.

Volte amanhã de manhã.	...
Volte amanhã à noite.	...
Voltem amanhã à tarde.	...

D. Sentence Building (Expansion)

Seu Alfredo não está.
Seu Alfredo não está aqui.
Seu Alfredo não está aqui no momento.
Seu Alfredo não está aqui no momento; só volta de tarde.

- | | |
|---|--|
| 1. Seu Alfredo não está aqui
no momento
só volta de tarde | Seu Alfredo não está.
Seu Alfredo não está aqui.
Seu Alfredo não está aqui no momento.
Seu Alfredo não está aqui no momento; só volta de tarde. |
| 2. Com licença? Desejo falar com seu Alfredo pessoalmente | Com licença?
Com licença? Desejo falar.
Com licença? Desejo falar com seu Alfredo.
Com licença? Desejo falar com seu Alfredo pessoalmente. |
| 3. A que horas devo voltar de tarde | A que horas?
A que horas ...
... |
| 4. Volte amanhã lá pelas duas horas da tarde mais ou menos | Volte ...
...
...
...
... |



QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. O senhor deseja alguma coisa?
2. O que o senhor deseja?
3. Quando o senhor volta?
4. O senhor volta logo?
5. O senhor volta de tarde?

6. O senhor volta amanhã?
7. O senhor volta amanhã de manhã?
8. O senhor volta amanhã de tarde?
9. O senhor volta amanhã à noite?
10. O senhor quer esperar um momento?

11. O senhor quer deixar recado?
12. Quando seu Alfredo volta?
13. Quando seu Pedro volta?
14. Quando Dona Maria volta?
15. Quer falar com seu Alfredo?

16. Quer falar com seu Pedro?
17. Quer falar com Dona Maria?
18. Posso deixar um recado para seu Alfredo?
19. Posso deixar um recado para Dona Maria?
20. Posso esperar aqui?

21. A que horas posso voltar?
22. A que horas devo voltar?
23. A que horas seu Alfredo volta?
24. A que horas seu Pedro volta?
25. A que horas Dona Maria volta?

HOMEWORK

1. Listen to the dialogue on tape until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

GRAMMAR NOTES

A. Regular Verbs

Portuguese	English
Three Classes	Two Classes
a. -ar b. -er c. -ir	a. -e, -ed (past tense, past part.) b. -t, -t (past tense, past part.)

- All regular verbs in Portuguese belong to one of the three classes or conjugations shown above. Verbs ending in -ar in the infinitive belong to the first conjugation; those ending in -er belong to the second, and those ending in -ir belong to the third.
- Note that the verb class in English is determined by the past tense and past participle endings, while in Portuguese it is determined by the infinitive endings.

B. Present Tense of Regular -AR Verbs

volt -ar	To return
eu volt-o você volt-a êles volt-a	I return you return he returns
nós volt-amos vocês volt-am êles volt-am	we return you return they return

- The present tense of regular -ar verbs is formed by dropping the infinitive ending (-ar) and adding to the stem the endings shown above.

2. Some Brazilian speakers pronounce the unstressed o "close" in the infinitive form and in the first person plural. Others pronounce the o always "open".

C. Command Form of Regular -AR Verbs

Infinitive endings	Presente Tense	Command Form	
	First Person Singular	Singular	Plural
volt-ar esper-ar	volt-o esper-o	volt-e esper-e	volt-em esper-em

1. All regular verbs ending in -ar in the infinitive have the command form in -e and -em. The -o in the first person of the present tense is replaced by -e for the singular and by -em for the plural in the command form.

D. Present Tense of Regular -ER Verbs

dev -er	should (ought, must)
eu dev-o você dev-e êles dev-e	I should you should he should
nós dev-emos vocês dev-em êles dev-em	we should you should they should

1. The present tense of a regular -er verb is formed by dropping the infinitive ending (-er) and adding to the stem the endings as shown in the chart.
2. In regular -er verbs the stem-vowel (last vowel after the infinitive ending is dropped) is "close" in the infinitive form and in the first persons (singular and plural) of the present tense. In the second and third persons (singular and plural) it is pronounced "open".

L. 5

3. When followed by an infinitive, dever expresses intention, supposition or an indeterminate future.

Quando devo voltar?

When should I return?

E. Present Tense of "Querer"

querer	to want (wish)
eu quero você quer êle quer	I want you want he wants
nós queremos vocês querem êles querem	we want you want they want

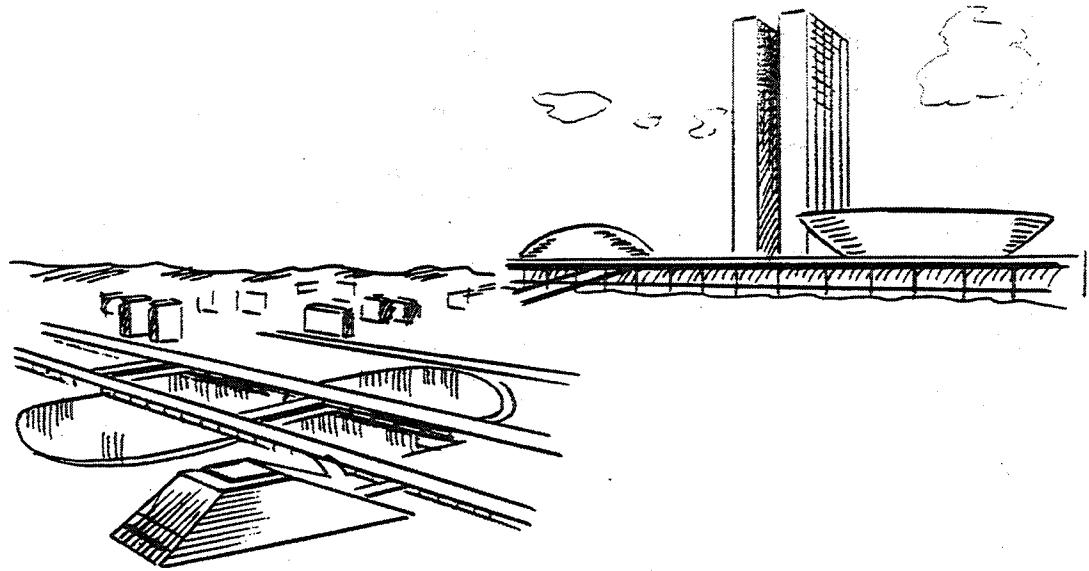
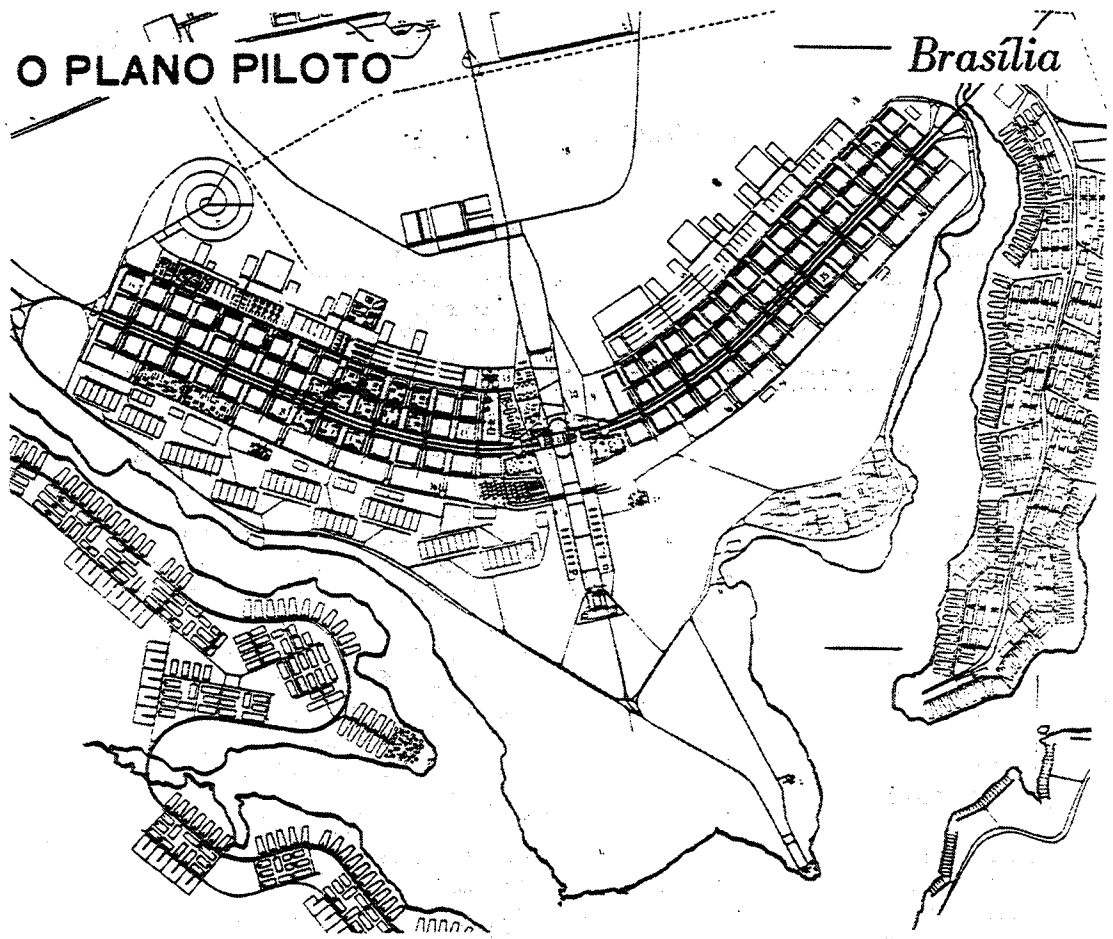
1. The stem-vowel e is "close" in the infinitive form and in the first person plural; in all other cases, including the first person singular it is pronounced "open". Some Brazilians also pronounce it "open" in the first person plural.
2. Notice that the second and third persons singular have lost their personal ending -e.

VOCABULARY

Alfredo	tomorrow
amanhã	tomorrow morning
amanhã de manhã	tomorrow afternoon
amanhã de tarde	tomorrow night
amanhã à noite	in the evening
à noite	At what time...
A que horas...	until, till
até	see you in the afternoon
até de tarde	with
com	May I? Excuse me!
Com licença?	to leave, to let
deixar	in the morning
de manhã	at night, during the night
de noite	Pardon me! Excuse me!
Desculpe!	to wish, to desire, to want
desejar	in the afternoon
de tarde	should, ought, must, to have to,
dever	to owe, to be due
entrar	to enter, to come in, to go in
escritório m.	office
esperar	to await, to wait for
Está bem!	Fine! Okay!
faça o favor (respectful)	please
falar	to speak, to talk
faz favor (informal)	please
hora f.	hour
lá por	around
logo	soon
momento m.	moment
pessoalmente	personally
por favor (pleading)	please
quem	who, whom
querer	to want
recado m.	message
"seu" (colloquial for "senhor")	mister, Mr.
só	only, just
voltar	to return, to come back,
	to be back

O PLANO PILOTO

Brasília



LESSON 6

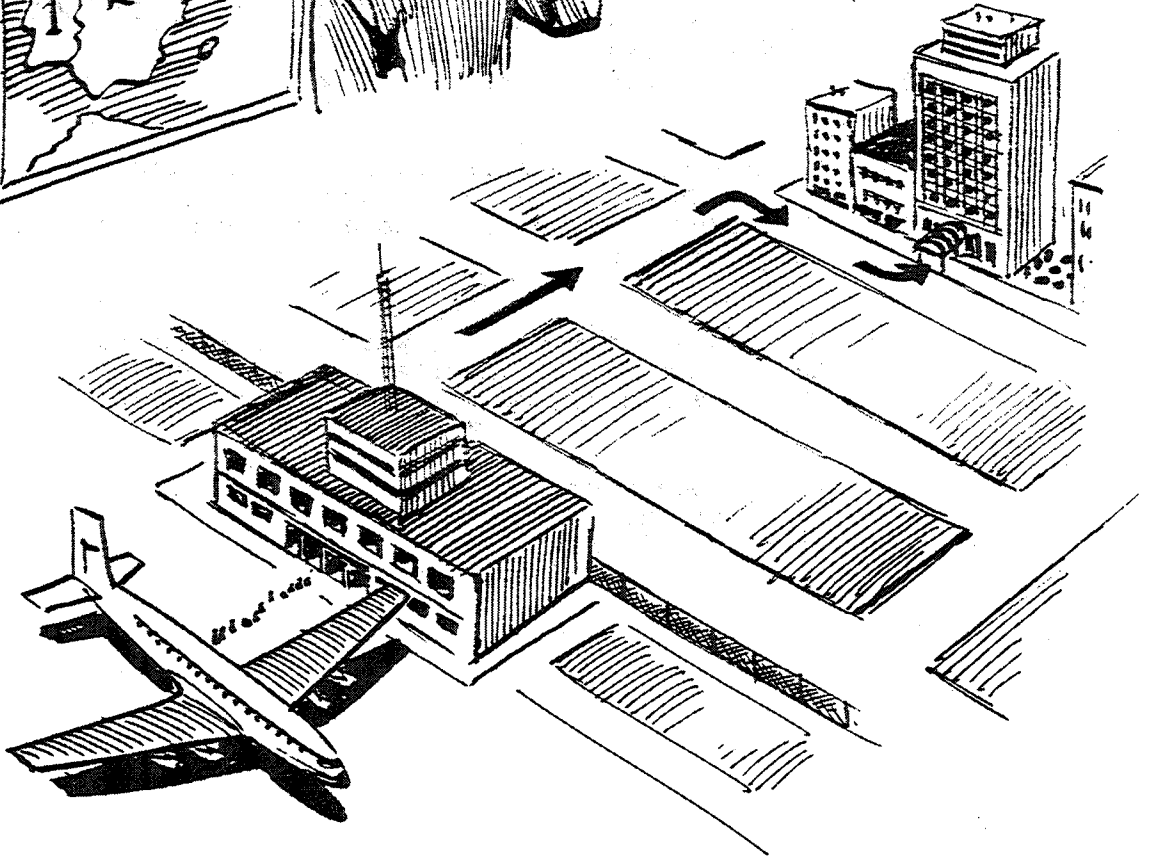
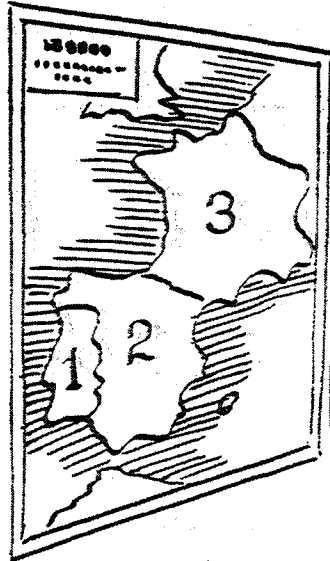
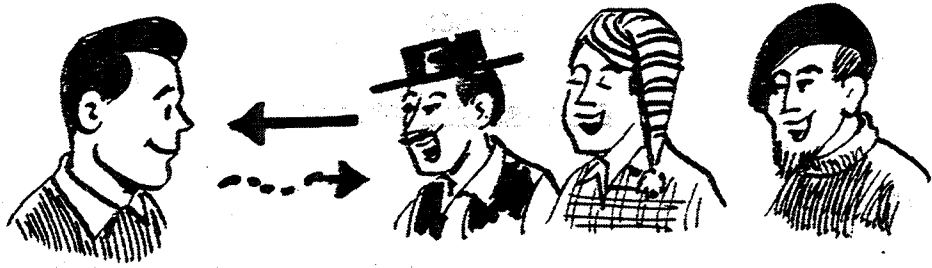
Asking for Information

Situation:

A Luso-American inquires about the location in Rio of the Regina Hotel. A native informant gives the information.

1. Good morning. Do you know where the Regina Hotel is?
2. Yes, sir. The Regina Hotel is very close by.
3. Please, speak more slowly. I don't understand Portuguese well.
4. Are you a foreigner?
5. Yes, I'm an American, but I speak a little bit of Portuguese.
6. You speak quite well.
7. Thank you, but I still cannot understand everything, when people speak fast.
8. Then I'm going to speak more slowly so that you can understand.
9. Thank you. Now tell me where the hotel is.
10. Look, turn to the right at the second corner. The hotel is right in the middle of the block.
11. Ah! I see where it is. Thank you for your information.
12. You are welcome!

L. 6



PERCEPTION DRILL

1. Alberto sabe falar um pouco de espanhol.
Alberto sabe falar um pouco de português.
Alberto sabe falar um pouco de francês.

Ele ainda não fala bem essas línguas, mas já entende muito.

2. Ele conhece Portugal.
Ele conhece a Espanha.
Ele conhece a França.

Agora ele quer conhecer o Brasil.

Quando um brasileiro fala depressa, ele não entende bem.

3. Ele chega ao Rio de avião e quer ir para o Hotel Regina, que fica perto do aeroporto.
Para chegar lá, ele dobra à direita na segunda esquina e o hotel fica no meio da quadra.

COMPREHENSION DRILL

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | O senhor estuda alguma
língua estrangeira?
Que língua o senhor estuda? | Estudo, sim senhor.
Atualmente estudo
português. |
| 2. | O senhor já fala português
bem?
O senhor também fala outras
línguas? | Ainda não falo bem,
mas já falo um pouco.
Sim, falo inglês e
espanhol. |
| 3. | O senhor conhece bem espa-
nhol?
O senhor conhece algum país
estrangeiro? | Conheço bastante bem.
Conheço Portugal. |
| 4. | O senhor entende português
bem?
O senhor entende tudo quando
falam depressa?
Eu falo depressa demais? | Sim, entendo tudo.
Não, quando falam
depressa não enten-
do bem.
Não, o senhor fala
devagar. |
| 5. | O senhor sabe onde fica o
Hotel Regina?
Fica perto daqui? | Sei, sim senhor.
Fica, sim senhor.
Fica logo ali. |
| 6. | Diga então onde fica.
Sim. Como posso chegar lá? | Olhe... vê aquêlê
prédio lá?
Dobre à direita...
na segunda esquina
e o hotel fica logo
no meio da quadra. |
| 7. | Obrigado pela informação! | De nada! |

DIALOGUE

Pedindo Informações

1. Bom dia. O senhor sabe onde fica o Hotel Regina?
2. Sim senhor. O Hotel Regina fica bem perto daqui.

3. Por favor, fale mais devagar. Eu não entendo bem português.
4. O senhor é estrangeiro?

5. Sim, sou americano; mas falo um pouco de português.
6. O senhor já fala bastante bem.

7. Obrigado... mas ainda não entendo tudo, quando falam depressa.
8. Então vou falar mais devagar para o senhor entender.

9. Obrigado. Diga então onde fica o hotel.
10. Olhe... dobre à direita na segunda esquina. O hotel fica logo no meio da quadra.

11. Ah! Já vejo onde é. Obrigado pela informação.
12. De nada!

DIALOGUE ADJUNCT

<u>Línguas</u>	<u>Languages</u>
língua alemã	German language
língua espanhola	Spanish language
língua francesa	French language
língua inglêsa	English language
língua italiana	Italian language
língua portuguêsa	Portuguese language

CULTURAL NOTES

1. Portuguese is the language of Brazil, Portugal and her Overseas Provinces.
2. The Portuguese speaking population in the world is in the neighborhood of 118,000,000, comprising the following areas:

Brazil	90,000,000
Portugal and her Overseas Provinces.	25,000,000
U.S.A.	1,000,000
Canada	500,000
Other Countries	1,500,000

PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1. Eu estudo
O aluno estuda
O Alberto estuda
Nós estudamos
Eu e o Alberto estudamos
Eles estudam | português.

2. Eu faio inglês
O aluno fala inglês
O Alberto fala inglês
Nós falamos inglês
Eu e o Alberto falamos inglês
Os alunos falam inglês | bastante bem.

3. Eu entendo
O Alberto entende
Ele entende
Nós entendemos
Eu e ele entendemos
Os alunos entendem | um pouco de português.

4. O senhor sabe onde é | o hotel?
| o escritório?
| a igreja?
| a escola?
| a sala de aulas?
| o banco?

5. O senhor sabe onde fica | o hotel?
| o escritório?
| a igreja?
| a sala de aulas?
| o banco?

L. 6

6. Eu sei
Você sabe
O Alberto sabe onde fica o hotel.
Nós sabemos
Vocês sabem
Eles sabem
7. Eu sei
Você sabe
O Alberto sabe falar português.
Nós sabemos
Vocês sabem
Eles sabem
8. Eu conheço
Você conhece
O Alberto conhece bem a língua alemã.
Nós conhecemos
Vocês conhecem
9. Eu vejo
Você vê
Eu e o Alberto vemos muito bem.
Nós vemos
Vocês vêem
Eles vêem

B. Substitution

Instructor

Student

1. português
Eu sei português.

espanhol
Eu sei espanhol.

português
espanhol
inglês
francês
italiano

Eu sei | português.
| espanhol.
| inglês.
| francês.
| italiano.

2. português
Eu conheço português bem.

espanhol
Eu conheço espanhol bem.

português	Eu conheço	português bem.
espanhol		espanhol bem.
inglês		inglês bem.
francês		francês bem.
italiano		italiano bem.

3. português
Eu falo português.

espanhol
Eu falo espanhol.

português	Eu falo	português.
espanhol		espanhol.
inglês		inglês.
francês		francês.
italiano		italiano.

4. português
Eu entendo português.

espanhol
Eu entendo espanhol.

português	Eu entendo	português.
espanhol		espanhol.
inglês		inglês.
francês		francês.
italiano		italiano.

5. portuguesa
Nós conhecemos bem a língua portuguêsa.

espanhola
Nós conhecemos bem a língua espanhola.

portuguêsa	Nós conhecemos bem a língua	portuguêsa.
espanhola		espanhola.
inglês		inglês.
francesa		francesa.
italiana		italiana.
alemã		alemã.

6. muito bem
Ele fala muito bem.

muito depressa
Ele fala muito depressa.

muito bem	Ele fala	muito bem.
muito depressa		muito depressa.
muito devagar		muito devagar.
muito pouco		muito pouco.
muito mal		muito mal.

7. na sala de aula
Eles falam português na sala de aula.

no escritório
Eles falam português no escritório.

na sala de aula	Eles falam português	na sala de aula.
no escritório		no escritório.
na escola		na escola.
no instituto		no instituto.
na rua		na rua.

8. português
 Ele entende português.

espanhol
 Ele entende espanhol.

português
 espanhol
 italiano
 francês
 inglês

Ele entende | português.
 | espanhol.
 | italiano.
 | francês.
 | inglês.

9. a casa
 Eu vejo a casa daqui.

o hotel
 Eu vejo o hotel daqui.

a casa
 o hotel
 o prédio
 o escritório
 o carro

Eu vejo | a casa daqui.
 | o hotel daqui.
 | o prédio daqui.
 | o escritório daqui.
 | o carro daqui.

10. bem
 Ele vê bem de perto.

muito bem
 Ele vê muito bem de perto.

bem
 muito bem
 mal
 muito mal

Ele vê | bem de perto.
 | muito bem de perto.
 | mal de perto.
 | muito mal de perto.

11. o carro
 Nós vemos o carro.

o hotel
 Nós vemos o hotel.

o carro
 o hotel
 a escola
 os alunos

Nós vemos | o carro.
 | o hotel.
 | a escola.
 | os alunos.

12. bem
 Eles vêem bem.

muito bem
 Eles vêem muito bem.

bem
 muito bem
 mal
 muito mal

Eles vêem	bem.
	muito bem.
	mal.
	muito mal.

C. Transformation

1. Eu estudo português.
 Nós estudamos português.

Ele estuda português.
 Eles estudam português.

Eu estudo português.
 Ele estuda português.
 Você estuda português.
 Nós estudamos português.
 Eles estudam português.
 Os alunos estudam português.

Nós estudamos português.
 Eles estudam ...
 Vocês ...
 Eu ...
 Ele ...
 ...

2. Eu entendo português bem.
 Nós entendemos português bem.

Ele entende português bem.
 Eles entendem português bem.

Eu entendo português bem.
 Ele entende português bem.
 Você entende português bem.
 Nós entendemos português bem.
 Eles entendem português bem.
 O aluno entende português bem.

Nós entendemos português bem.
 Eles entendem ...
 Vocês ...
 Eu ...
 Ele ...
 ...

3. Eu vejo bem de longe.
Nós vemos bem de longe.

Ele vê bem de longe.
Eles vêem bem de longe.

Eu vejo bem de longe.
Ele vê bem de longe.
Você vê bem de longe.
Nós vemos bem de longe.
Vocês vêem bem de longe.
Eles vêem bem de longe.

Nós vemos bem de longe.
Eles vêem ...
Vocês vêem ...
Eu ...
Você ...
...

4. Eu falo pouco.
Eu falo muito.

Eu falo mal.
Eu falo bem.

Eu falo pouco.
Eu falo mal.
Eu falo devagar.
Eu falo baixo.
Eu falo muito.
Eu falo bem.
Eu falo depressa.
Eu falo alto.

Eu falo muito.
Eu falo ...
Eu falo ...
...
...
...
...
...

5. O aluno fala bem.
Os alunos falam mal.

O aluno fala muito
Os alunos falam pouco.

O aluno fala bem.
O aluno fala muito.
O aluno fala depressa.
O aluno fala alto.
O aluno fala mal.
O aluno fala pouco.
O aluno fala baixo.
O aluno fala devagar.

Os alunos falam mal.
Os alunos falam ...
Os alunos ...
Os alunos ...
Os ...
Os ...
...
...

L. 6

6. O hotel é longe daqui?
Não, o hotel é perto daqui.
- O hotel é perto daqui?
Não, o hotel é longe daqui.
- O hotel é longe daqui? Não, o hotel é perto daqui.
O hotel é perto daqui? Não, o hotel é ...
O banco é perto daqui? Não, o banco ...
A escola é muito longe daqui? Não, ...
A igreja é muito perto ...
daqui?

7. O hotel fica longe daqui?
Não, o hotel fica perto daqui.
- O banco fica perto daqui?
Não, o banco fica longe daqui.
- O hotel fica longe daqui? Não, o hotel fica perto
daqui.
O banco fica perto daqui? Não, o banco fica ...
A igreja fica longe daqui? Não, ...
A escola fica muito perto daqui? Não, ...

D. Sentence Building (Expansion)

As línguas estrangeiras.
As línguas estrangeiras que eu falo.
As línguas estrangeiras que eu falo são português e espanhol.

1. As línguas estrangeiras que eu falo são português e espanhol
- As línguas estrangeiras.
As línguas estrangeiras que eu falo.
As línguas estrangeiras que eu falo são português e espanhol.

2. Eu entendo bem Eu entendo bem.
português Eu entendo bem português.
 Eu entendo bem português
quando falam devagar quando falam devagar.
- Eu entendo muito pouco Eu entendo muito pouco.
 Eu entendo muito pouco
quando falam depressa ...
- Nós entendemos portu- Nós entendemos português.
guês Nós entendemos português
bastante bem ...
 Nós ...
quando falam devagar
3. Dobre à direita Dobre à ...
na segunda esquina Dobre à ...
- O hotel fica logo ali ...
- ...
- no meio da quadra

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. O Hotel Regina fica longe daqui?
2. O senhor é estrangeiro?
3. Que línguas estrangeiras o senhor estuda?
4. O senhor já sabe falar português bem?
5. O senhor conhece a língua inglesa bem?

6. O senhor entende bem português?
7. O senhor entende tudo, quando falam depressa?
8. O senhor sabe onde fica o Hotel Regina?
9. O senhor conhece o Hotel Regina no Rio?
10. O senhor vê algum hotel daqui?

11. O senhor conhece alguns estrangeiros?
12. Que línguas eles falam?
13. O senhor entende as línguas que eles falam?
14. O senhor sabe muitas línguas?
15. O senhor entende muitas línguas?

16. O senhor conhece os países onde falam essas línguas?
17. O senhor conhece os países de língua portuguesa?
18. O senhor conhece o Brasil?
19. O senhor conhece Portugal?
20. O senhor conhece muitos países de língua inglesa?

HOMEWORK

1. Listen to the dialogue on tape until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

GRAMMAR NOTES

A. Present Tense of "Ver"

Ver	To see
eu vejo você vê êle vê	I see you see he sees
nós vemos vocês vêem êles vêem	we see you see they see

Note that the 1st person singular is vejo, and the 2nd and 3rd persons plural are vêem. The latter are not to be confused with the 2nd and 3rd person forms of the present tense of vir (to come) which are vêm.

B. Present Tense of "Saber"

Saber	To know
eu sei você sabe êle sabe	I know you know he knows
nós sabemos vocês sabem êles sabem	we know you know they know

1. Saber means to have knowledge of.

Eu sei a lição. I know the lesson.

2. "To know how" plus an infinitive is translated by saber, immediately followed by the infinitive. Avoid saying saber como, unless you mean "the way it is done".

L. 6

Eu sei falar português. I know how to speak Portuguese.
 Eu sei como fazer isso. I know how to do that (the way it is done).

C. Present Tense of "Conhecer"

Conhecer	To know
eu conheço	I know
você conhece	you know
êle conhece	he knows
nós conhecemos	we know
vocês conhecem	you know
êles conhecem	they know

1. The stem-vowel e of 'conheço' and 'conhecemos' is close; in the 2nd and 3rd persons it's open.

2. Conhecer means to be acquainted or to be familiar with.

Eu conheço o hotel. I know the hotel.
 Eu conheço Roberto. I know Robert.

3. There are borderline cases in which saber and conhecer may be used interchangeably.

Eu sei muitas línguas. I know many languages.
 Eu conheço muitas línguas. I know many languages.

D. Present Tense of "Ficar"

Ficar	To stay
fic -o	I stay
fic -a	you stay
fic -a	he stays
fic -amos	we stay
fic -am	you stay
fic -am	they stay

1. This verb is of high frequency in Portuguese. It means many things: to stay, to remain, to become, to match, or to be (situated, located, found), as is the case in this lesson.
2. Ficar com means 'to keep'.

E. Impersonal Form

Portuguese	English
<u>no subject pronoun</u>	<u>they, people</u>

Impersonal actions may be expressed in Portuguese by omitting the subject pronoun in the third person plural of a verb conjugation.

Quando falam depressa... When (they, people) speak fast...

Dizem que o Brasil é lindo. (They) say that Brazil is beautiful.

VOCABULARY

à direita	on the right, to the right
ainda	still, yet
alemão, -mã	German
algum, -ma	some
atualmente	presently, at present
chegar	to arrive
conhecer	to know; to be acquainted with
daqui (de + aqui)	from here, from now
demais	too much, too many
De nada!	You're welcome!
depressa	fast, quickly
devagar	slow, slowly
direito, -a	right
dizer	to say, to tell
dobrar	to turn, to round, to fold
entender	to understand
esquina f.	corner (of a street)
estrangeiro m.	foreigner; abroad, foreign country
estudar	to study
ficar	to be (located, situated)
Hotel Regina m.	
língua f.	language, tongue
logo ali	around the corner, right there
mas	but
nada	nothing
meio, -a	middle, half
Olhe! (olhar)	Look!
outro	other, another
país, -es m.	country
Paulo	Paul
perto	near, close
perto daqui	nearby, near here
pouco	little, little bit
quadra f.	block
saber	to know how to; to have knowledge of
segundo, -da	second

LESSON 7

At the Bus Stop

Situation:

During the rush hour, buses are always crowded and often do not follow the schedule. At a bus stop, two waiting men discuss this situation. One of them finally decided to call a cab.

1. Is this the line for the downtown bus?
2. Yes, it is. The bus is due to arrive, but it does not always arrive on time.

3. Are the lines always so long?
4. Generally, yes. One needs to have patience.

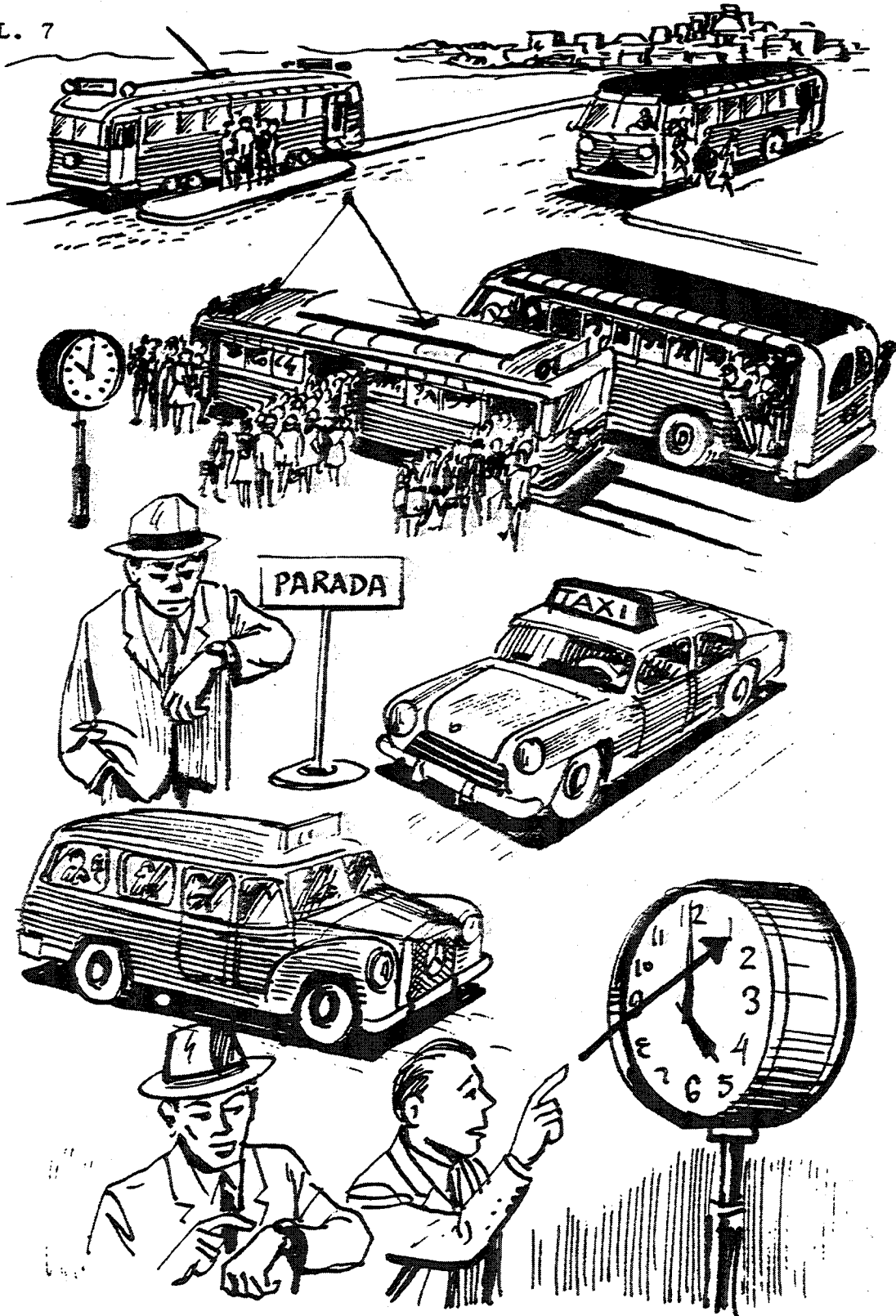
5. I don't think I'm going to wait. I'm late.
6. I see. Well, the buses certainly are overcrowded at this time of the day.

7. I think I'll wait five minutes more.
8. It's better to take a taxicab.

9. Why? Do you think that the bus will not arrive within five minutes?
10. I doubt it.

11. Perhaps you are right. Perhaps I'd better take a taxicab.
12. Look! There's one coming now!

L. 7



PERCEPTION DRILL

1. Onde é a parada do ônibus?
Onde é a parada do bonde?
2. É aqui.
É ali.
É lá.
3. Qual é a fila do ônibus para a cidade?
Qual é a fila do lotação para a cidade?
4. Os ônibus vêm sempre lotados a esta hora.
Os lotações vêm sempre lotados a esta hora.
5. Eles também, geralmente, chegam atrasados.
É preciso ter muita paciência.
6. Algumas vezes é melhor tomar um táxi.
Algumas vezes é melhor tomar um lotação.
7. Fernando acha que é melhor esperar.
Ele acha que o ônibus vai chegar daqui a pouco.
Ele acha que o lotação vai chegar dentro de cinco minutos.

COMPREHENSION DRILL

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | Onde é o ponto do ônibus?
É esta a parada do bonde? | O ponto do ônibus é ali.
Sim, é esta. |
| 2. | Qual é a fila do ônibus
para a cidade?
As filas são assim sempre
enormes? | A fila do ônibus para
a cidade é aqui.
São, sim senhor. São
geralmente grandes. |
| 3. | Os ônibus vêm sempre super-
lotados a esta hora?

Os ônibus chegam sempre na
hora?
O senhor não quer tomar
um táxi? | Vêm, sim senhor. É
preciso ter muita
paciência.
Não senhor, geralmente
chegam atrasados.
Não, acho que é me-
lhor esperar mais
cinco minutos. |
| 4. | O senhor acha que o ônibus
vai chegar logo?
O senhor acha que o ônibus
vai chegar dentro de cinco
minutos? | Vai. Vai chegar daqui
a pouco.

Duvido muito... |
| 5. | Bem, não tem outro jeito...
O melhor é tomar um táxi
para chegar cedo, não acha?
Olhe, lá vem um táxi! | Não tem mesmo!

Acho que sim.
Táxi! Táxi! |

DIALOGUE

No Ponto do Ônibus

1. Esta é a fila do ônibus para a cidade?
2. Sim, é esta. O ônibus está para chegar, mas nem sempre chega na hora.

3. As filas são assim sempre enormes?
4. São geralmente grandes. É preciso ter muita paciência...

5. Acho que não vou esperar porque já estou atrasado para o trabalho.
6. É, e os ônibus vêm superlotados a esta hora.

7. Bem, espero só mais cinco minutos.
8. É melhor o senhor tomar um táxi.

9. Por quê? O senhor acha que o ônibus não chega dentro de cinco minutos?
10. Duvido muito...

11. Então não tem outro jeito; vou tomar um táxi.
12. Olhe, lá vem um!

DIALOGUE ADJUNCT

1.	<u>As Horas</u>	<u>The Time</u>
	É uma hora.	It's one o'clock.
	É uma e cinco.	It's five after one.
	É uma e quinze.	It's one fifteen.
	É uma e um quarto.	It's a quarter after one.
	É uma e trinta.	It's one thirty.
	É uma e meia.	It's half past one.
	É uma e quarenta e cinco.	It's one forty-five.
	Faltam quinze para as duas.	It's fifteen till two.
	Falta um quarto para as duas.	It's a quarter to two.
	São duas da madrugada.	It's two a.m.
	São nove da manhã.	It's nine a.m.
	São duas da tarde.	It's two p.m.
	São quinze horas.	It's 15:00.
	São vinte e uma horas.	It's 21:00.
2.	<u>O Relógio</u>	<u>Clock, Watch</u>
	certo	right
	adiantado	fast
	atrasado	slow
	parado	stopped
	quebrado	broken

CULTURAL NOTES

When referring to the time of the day, Brazilians will use the 12 hour clock, specifying whether the hour is in the morning, afternoon or evening, e.g. "Oito horas da manhã; três horas da tarde; oito horas da noite". However, in official circles and in news media (newspapers, radio, television, etc.) the 24 hour clock is used, e.g. "Às treze horas; São vinte horas; Às quinze horas e vinte minutos".

PATTERN DRILLS

A. Repetition: In repetition drills, the student repeats exactly after the instructor.

1. Eu venho cedo para o escritório.
 Você vem cedo para o trabalho.
 Ele vem cedo para o correio.
 Nós vimos cedo para casa.
 Vocês vêm cedo para o banco.
 Eles vêm cedo para a escola.

2. A que horas | o senhor vem para o escritório?
 | ele vem para casa?
 nós vimos para o trabalho?
 | os senhores vêm para o banco?
 | eles vêm para casa?

3. A que horas o senhor vai para | o escritório?
 | casa?
 a cidade?
 | o banco?
 | o trabalho?

4. Eu venho às nove horas.
 Ele vem às oito horas.
 Nós vimos às sete horas.
 Eles vêm às dez horas.
 Os senhores vêm à uma hora..

5. Daqui a pouco | Paulo chega.
 | eu chego.
 nós chegamos.
 | os bondes chegam.
 | o ônibus chega.

6. Fernando já está
 Paulo e Maria já estão | para chegar.
 Eles já estão
 O loteamento já está
 O avião já está

L. 7

7. Esta é a fila do | ônibus.
lotação.
bonde.
avião.
trem.
8. Acho que não vou |
Ele acha que não vai |
Você acha que não vai | esperar o ônibus.
Nós achamos que não vamos |
Eles acham que não vão |
9. Eu nem sempre chego a pé.
Ele nem sempre chega atrasado.
O senhor nem sempre chega na hora certa.
Nós nem sempre chegamos a tempo.
Eles nem sempre chegam a esta hora.
10. Nem todos os relógios estão | certos.
adiantados.
atrasados.
parados.
quebrados.

B. Substitution

Instructor

Student

1. o trabalho
A que horas o senhor
vem para o trabalho?
- o escritório
A que horas o senhor
vem para o escritório?

o trabalho
o escritório
a cidade
o banco
Ipanema

A que horas o se-
nhor vem para

| o trabalho?
o escritório?
a cidade?
o banco?
Ipanema?

2. o ônibus
A que horas vem o ônibus?

o bonde
A que horas vem o bonde?

o ônibus
o bonde
o Paulo
o lotação
o táxi

A que horas vem o

ônibus?
bonde?
Paulo?
lotação?
o táxi?

3. o ônibus
Os ônibus estão sempre superlotados.

os bondes
Os bondes estão sempre superlotados.

os ônibus
os bondes
os lotações
os trens
os aviões

Os ônibus	estão sempre superlotados.
Os bondes	
Os lotações	
Os trens	
Os aviões	

C. Transformation

1. O ônibus está atrasado.
Os ônibus estão atrasados.

O trem está adiantado.
Os trens estão adiantados.

O ônibus está atrasado.	Os ônibus estão atrasados.
O trem está adiantado.	Os trens estão ...
O bonde está parado.	Os bondes ...
O lotação está quebrado.	Os ...
O relógio está certo.	...

2. O ônibus já está para chegar.
Os ônibus já estão para chegar.

Eu já estou para chegar.
Nós já estamos para chegar.

O ônibus já está para chegar.	Os ônibus já estão para chegar.
Eu já estou para chegar.	Nós já estamos ...
Ele já está para chegar.	Eles já ...
Nós já estamos para chegar.	Eu ...
O bonde já está para chegar.	...

3. A que horas Pedro vem? (nove)
Ele vem às nove horas.

A que horas Paulo e Maria vêm? (oito)
Eles vêm às oito horas.

A que horas Pedro vem? (nove)	Ele vem às nove horas.
A que horas Paulo e Maria vêm? (oito)	Eles vêm às ...
A que horas o ônibus vem? (dez)	Ele vem ...
A que horas Alberto vem? (cinco)	Ele ...
A que horas a secretá- ria vem? (sete)	...

4. Eu venho para o escri-
tório às oito horas.
Nós vimos para o escri-
tório às oito horas.

Você vem para o escri-
tório às oito horas.
Vocês vêm para o escri-
tório às oito horas.

Eu venho para o
escritório às oito
horas.

Você vem para o
escritório às oito
horas.

Ele vem para o es-
critório às oito
horas.

Nós vimos para o es-
critório às oito
horas.

Vocês vêm para o es-
critório às oito
horas.

Eles vêm para o es-
critório às oito
horas.

Nós vimos para o
escritório às oito
horas.

Vocês vêm para ...

Eles vêm ...

Eu ...

...

...

5. É melhor ir a pé. (eu)
É o que eu vou fazer.

É melhor tomar um avião. (nós)
É o que nós vamos fazer.

É melhor ir a pé. (eu)
É melhor tomar um avião.
(nós)

É melhor tomar um taxi.
(êle)

É melhor esperar aqui.
(nós)

É melhor chegar a tempo.
(ela)

É o que eu vou fazer.

É o que nós vamos ...

É o que êle ...

É o que ...

...

6. O melhor é ir a pé. (eu)
É o que eu devo fazer.

O melhor é esperar o ônibus. (êles)
É o que êles devem fazer.

O melhor é ir a pé. (eu)
O melhor é esperar o
ônibus. (êles)

É o que eu devo fazer.

É o que êles devem ...

O melhor é esperar aqui. (nós)	É o que nós ...
O melhor é tomar um avião. (ela)	É ...
O melhor é chegar a tempo. (êle)	...

7. Acha que Paulo vai chegar daqui a pouco? Duvido muito...

Acha que o ônibus vai chegar adiantado? Duvido muito...

Acha que Paulo vai chegar daqui a pouco?	Duvido muito...
Acha que o ônibus vai chegar adiantado?	Duvido ...
Acha que vamos chegar no trabalho a tempo?	...
Acha que o relógio do escritório está atrasado?	...

8. Não tem outro jeito. É melhor ir a pé. Não tem mesmo!

Não tem outro jeito. É melhor esperar o ônibus. Não tem mesmo!

Não tem outro jeito. É melhor ir a pé.	Não tem mesmo!
Não tem outro jeito. É melhor esperar o ônibus.	Não tem ...
Não tem outro jeito. É melhor tomar um táxi.	Não ...
Não tem outro jeito. É melhor esperar mais cinco minutos.	...

NOTE: Substitute É melhor... for Temos que... and repeat the exercise above.

D. Sentence Building (Expansion)

O próximo ônibus.
 O próximo ônibus está para chegar.
 O próximo ônibus está para chegar dentro de cinco minutos.

- | | | |
|----|---|--|
| 1. | O próximo ônibus está para chegar dentro de cinco minutos | O próximo ônibus.
O próximo ônibus está para chegar.
O próximo ônibus está para chegar dentro de cinco minutos. |
| 2. | Já estou atrasado para o trabalho

É melhor tomar um táxi | Já estou atrasado.
Já estou atrasado para o trabalho.
Já estou atrasado para o trabalho. É melhor tomar um táxi. |
| 3. | Olhe lá vem um táxi | Olhe!
Olhe... lá vem um!
Olhe... lá vem um táxi! |

QUESTIONS LEADING TO FREE CONVERSATION

1. Que horas são?
2. A que horas você vem para a escola de manhã?
3. A que horas você vai para casa de manhã?
4. A que horas você volta para a escola de tarde?
5. A que horas você vai para casa de tarde?

6. A que horas você vai para o trabalho?
7. Como você vai para o trabalho?
8. Quando você vai para o trabalho de ônibus?
9. Quando você vai para o trabalho de táxi?
10. Os ônibus estão sempre superlotados?

11. As filas dos ônibus são sempre enormes?
12. Os ônibus chegam sempre na hora?
13. É preciso ter paciência quando os ônibus não chegam a tempo?
14. Quanto tempo você geralmente espera o ônibus?
15. Você acha que é melhor tomar um táxi ou esperar o ônibus?

16. Que horas são, por favor?
17. Esse relógio está certo?
18. O relógio da sala de aula está atrasado?
19. O relógio da escola está quebrado?
20. O relógio do escritório está parado?

HOMEWORK.

1. Listen to the dialogue on tape until you are able to recite it.
2. Review the Dialogue Adjunct.

GRAMMAR NOTES

A. Cardinal Numerals 11-100

11	onze
12	doze
13	treze
14	catorze, quatorze
15	quinze
16	dezesseis
17	dezessete
18	dezoito
19	dezenove
20	vinte
21	vinte e um (uma)
22	vinte e dois (duas)
30	trinta
40	quarenta
50	cinquenta
60	sessenta
70	setenta
80	oitenta
90	noventa
100	cem

1. Note that only 'one' (um, uma) and 'two' (dois, duas) have both masculine and feminine forms:

Vinte e um alunos. Twenty-one male students.
 Vinte e uma alunas. Twenty-one female students.

2. Cem is used in three instances:

- a. Alone.

Cem. One hundred.

- b. Immediately followed by a noun.

Cem alunos. One hundred students.

L. 7

- c. Immediately followed by another numeral larger than one hundred.

Cem mil. One hundred thousand.
Cem milhões. One hundred million.

B. Time

Portuguese	English
Time is asked in the plural: Que horas são?	Time is asked in the singular: What time is it?
The answer is given either in the singular or in the plural, depending on the hour. É uma hora. São duas horas.	The answer is always given in the singular. It's one o'clock. It's two o'clock.

No subject pronoun is used in Portuguese in answers related to time.

C. Present Tense of "Vir"

Vir	To come
eu venho você vem êle vem	I come you come he comes
nós vimos vocês vêm êles vêm	we come you come they come

"I come" and "I am coming" are both translated by the simple form venho:

Venho à escola todos os dias.	I come to school everyday.
Venho à escola todos os dias.	I am coming to school everyday.

D. Present Tense of "Estar"

Estar	To be
eu estou você está ele está	I am you are he is
nós estamos vocês estão eles estão	we are you are they are

Estar is used in place of ser to indicate something temporary or transitory about the subject of a sentence. Normally, it tells where or how (the way) the subject is at a given moment.

Ele está no escritório. He is in his office.

E. "Estar para" + infinitive

Portuguese	English
O avião está para chegar.	The plane is about to arrive.

Estar para immediately followed by an infinitive indicates an imminent action.

L. 7

F. "Estar" with a Past Participle

Portuguese	English
Os ônibus estão superlotados. O Paulo está atrasado para o trabalho. O relógio está quebrado.	The buses are overcrowded. Paul is late for work. The clock is broken.

When estar is followed by a past participle denotes a state of being, and the past participle agrees in gender and number with the subject of the sentence.

G. "Nem" as a Single Negative

Portuguese	English
nem sempre tudo todo (s) tôda (s)	not always everything all

Nem carries a stronger negation than não. For this reason, it is used in lieu of não before the words which have a total or universal affirmative meaning. See above.

O ônibus nem sempre chega na hora.	The bus does not always arrive on time.
Nem tudo o que reluz é ouro.	Not all that glitters is gold.
Nem todos os relógios estão certos.	Not all clocks are right.

VOCABULARY

achar	to think, to find
adiantado, -da	fast, ahead of time, advanced
assim	like this, thus
a tempo	on time, in time
atrasado, -da	late, slow
cedo	early
certo, -ta	right, correct, certain
daqui a pouco	soon, in a little while
dentro	within
duvidar	to doubt
enorme	huge, enormous
estar	to be
faltar	to lack, to be short of
fila f.	line, file
hoje	today
já	already, immediately
jeito m.	way, manner, knack
madrugada f.	dawn, daybreak, early morning
mais	more
melhor	better
minuto m.	minute
na hora	on time, on schedule
nem	not, neither, nor; not even
o melhor	the best (thing to do)
parada do ônibus f.	bus stop
parado, -da	stopped
paciência f.	patience
ponto do ônibus f.	bus stop
quarto m.	quarter
quebrado, -da	broken
relógio m.	clock, watch
sempre	always, all the time
superlotado, -da	overcrowded, overloaded
táxi m.	taxicab
tempo m.	time, weather
tomar	to take
trabalho m.	work
vir	to come



LESSON 8

A Holiday

Situation:

Paul is very happy, because May Day, a national holiday, falls on a Friday. Theresa says that she gets bored with long weekends, because she has nothing to do or any place to go. But Paul finds many things to do in Rio.

1. Tomorrow is the first of May!
2. Do you know that it is a national holiday?

3. Yes, I do. It falls on a Friday.
4. It's going to be a long weekend.

5. Yes, but sometimes I don't have anything to do.
6. Don't say that! There is so much to do here in Rio.

7. Yes, but the nightclubs and the theaters are always packed.
8. That's a fact. Why, then, don't you go to the beach?

9. I don't like the beach; I prefer a good play.
10. I find the beach an excellent pastime.

11. Do you go to the beach often?
12. Whenever I can on holidays and weekends.



PERCEPTION DRILL

1. Paulo gosta muito de um fim-de-semana longo; mas Teresa, sua colega, detesta os fins-de-semana, porque não tem muito o que fazer nesses dias.
2. O próximo fim-de-semana vai ser longo, porque há o feriado do dia primeiro de maio, que cai numa sexta-feira.
3. Sexta-feira é o sexto dia da semana.
Os dias da semana são: domingo, segunda-feira, terça-feira, quarta-feira, quinta-feira, sexta-feira, sábado.
4. O próximo feriado é o primeiro de maio.
Maio é o quinto mês do ano. Os meses são: janeiro, fevereiro, março, abril, maio, junho, julho, agosto, setembro, outubro, novembro, dezembro.
5. Nos feriados e fins-de-semana Paulo vai à praia, ao teatro, às buates e ao futebol.
6. Teresa não gosta de praia; prefere um bom teatro.

COMPREHENSION DRILL

1. Amanhã é feriado nacional? Amanhã não é feriado nacional, mas depois-de-amanhã é.
 O que você vai fazer no feriado? Vou à praia de manhã e ao teatro à tarde.
 Você conhece todos os dias feriados? Sim, conheço todos.
2. O feriado cai na quinta ou na sexta? Cai na quinta, dia 1º de maio.
 O feriado do dia 7 também cai na quinta? Não, cai na sexta.
 Quando é o próximo feriado agora? É no dia 7 de setembro.
3. Este fim-de-semana é longo? Sim, este fim de semana é longo.
 É longo porque há um feriado? Sim, o feriado do dia primeiro de maio.
 No próximo mês há também um fim-de-semana longo? Não, não há. Há um no mês de setembro.
4. Você geralmente tem muito o que fazer nos fins-de-semana? Não, geralmente não tenho nada o que fazer.
 Onde você vai nos feriados? Nos feriados sempre vou à praia.
 Você gosta de ir às buates nos dias feriados? Não, detesto ir às buates.
5. Qual é o único feriado do mês de setembro? É no dia 7.
 Qual é o passatempo do Paulo? O passatempo do Paulo é o futebol.
 Qual é o passatempo da Maria Teresa? O passatempo da Maria Teresa é a praia.

DIALOGUE

Um Dia Feriado

1. Amanhã é o dia primeiro de maio!
2. Você sabe que é feriado nacional?

3. Sei sim... E cai numa sexta-feira.
4. Vai ser um longo fim de semana!

5. É... mas, às vezes, não tenho muito o que fazer.
6. Não diga isso! Há tantas diversões aqui no Rio!

7. Sim, mas as buates e os teatros estão sempre tão cheios...
8. De fato... Mas, então, por que não vai à praia?

9. Não gosto de praia; prefiro um bom teatro.
10. Eu acho a praia um ótimo passatempo.

11. Você vai sempre à praia?
12. Sempre que posso estou lá nos feriados e fins de semana.

DIALOGUE ADJUNCT

1.	<u>Os Dias da Semana</u>	<u>The Days of the Week</u>
	domingo*	Sunday
	segunda-feira**	Monday
	têrça-feira	Tuesday
	quarta-feira	Wednesday
	quinta-feira	Thursday
	sexta-feira	Friday
	sábado	Saturday
2.	<u>Os Meses do Ano</u>	<u>The Months of the Year</u>
	janeiro	January
	fevereiro	February
	março	March
	abril	April
	maio	May
	junho	June
	julho	July
	agosto	August
	setembro	September
	outubro	October
	novembro	November
	dezembro	December

CULTURAL NOTES

1. Portuguese has only two words for the days of the week:

domingo Sunday
sábado Saturday

Domingo signifies the day of rest and worship in the Christian calendar (Dominicum); the seventh and last day of the week, - sábado signifies the day of rest and worship in the Jewish calendar (Sabbath).

* Days of the week and months of the year are not capitalized in Portuguese.

**"feira" is often omitted, when it is easily understood.

